burda style

6738

Jacke
Veste
Jacket
Chaqueta

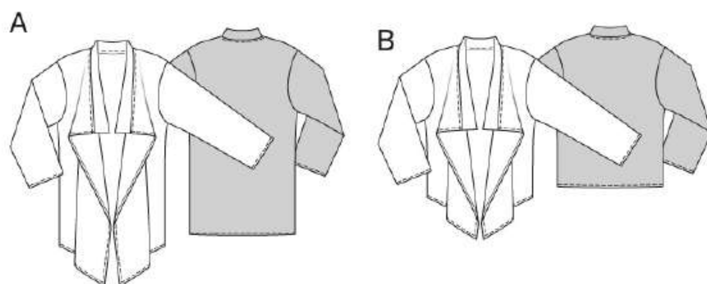
super EASY facile

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-46
US 8-20









3 / 2015

burda style 6738

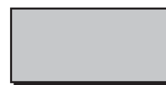
JACKE VESTE JACKET CHAQUETA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

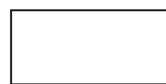
		114 cm							140 cm						
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	34	36	38	40	42	44	46	34	36	38	40	42	44	46
A	m	3,30 ★	3,30 ★	3,35 ★	3,35 ★	3,40 ★	3,40 ★	3,40 ★	2,55 ▶	2,60 ▶	2,60 ▶	2,65 ▶	2,65 ▶	2,70 ▶	2,70 ▶
B	m	2,75 ★	2,80 ★	2,85 ★	2,85 ★	2,90 ★	2,90 ★	2,95 ★	2,20 ▶	2,25 ▶	2,25 ▶	2,30 ▶	2,30 ▶	2,35 ▶	2,35 ▶

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

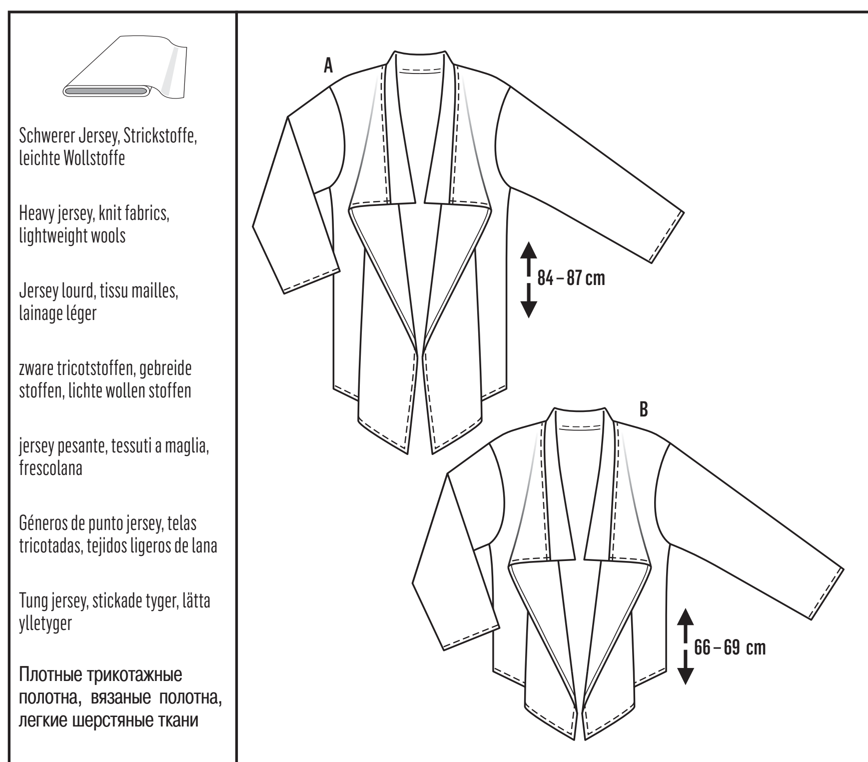
★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Schwerer Jersey, Strickstoffe, leichte Wollstoffe

Heavy jersey, knit fabrics, lightweight wools

Jersey lourd, tissu mailles, lainage léger

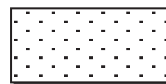
zware tricotstoffen, gebreide stoffen, lichte wollen stoffen

jersey pesante, tessuti a maglia, frescolana

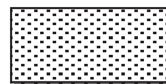
Géneros de punto jersey, telas tricotadas, tejidos ligeros de lana

Tung jersey, stickade tyger, lätta ylletyger

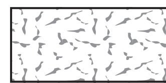
Плотные трикотажные полотна, вязаные полотна, легкие шерстяные ткани



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка

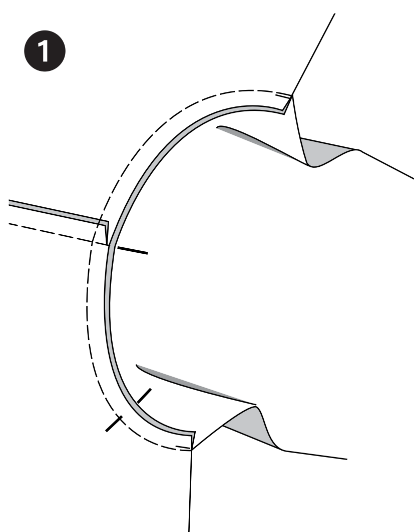


Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

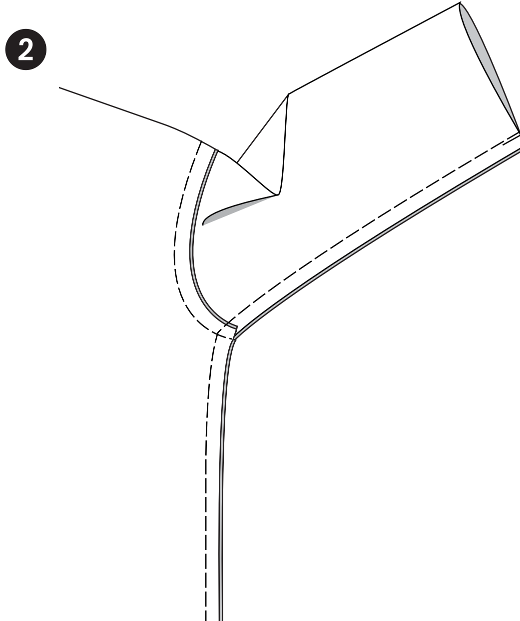


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

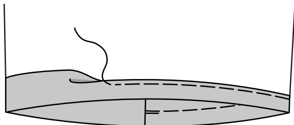
1

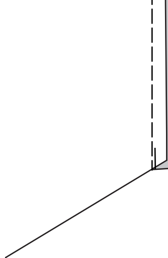


2

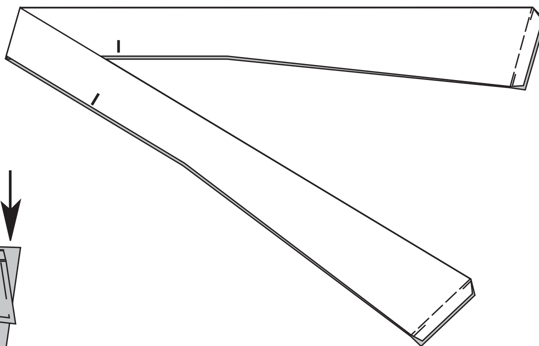


3

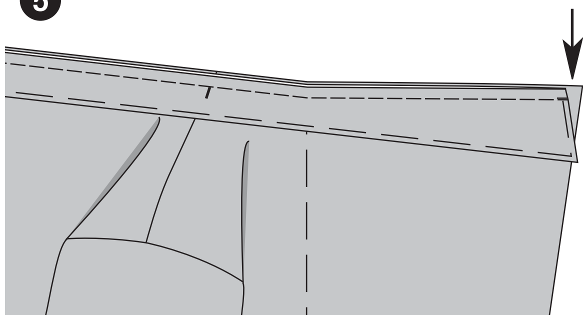




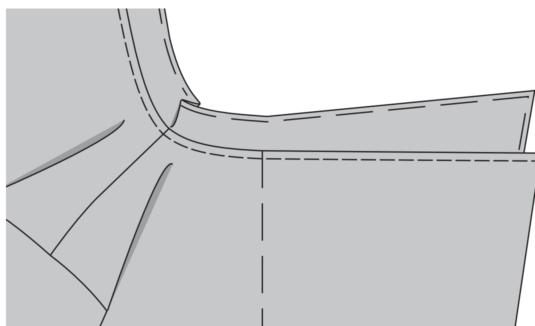
4



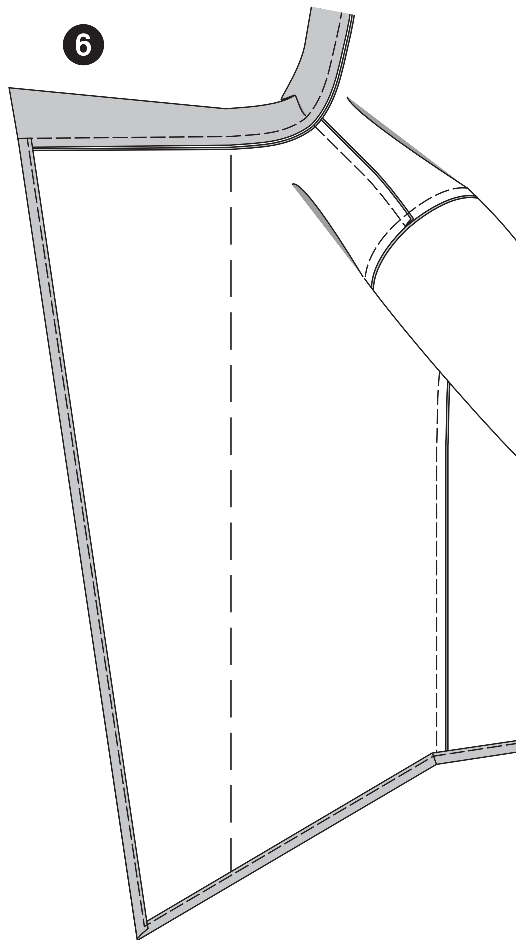
5



5a



6



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Vorderteil 2x

A B 2 Rückenteil 1x

A B 3 Ärmel 2x

A B 4 Kragen 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die JACKE AB Teile 1 bis 4 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.
Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.
Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

AB

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten.

Bei doppelter Stofflage zuschneiden:
Stoff der Länge nach zur Hälfte falten, die rechte Seite liegt innen. Die Webkanten liegen aufeinander. Schnittteile, wie im Zuschneideplan dargestellt, auf die linke Stoffseite stecken. An den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

Bei 114 cm Stoffbreite den restlichen Stoff der Breite nach zur Hälfte falten, die Webkanten jeder Seite liegen zur Hälfte aufeinander. Schnittteile 1 und 3 wie oben erklärt zuschneiden.

MARKIEREN

AB

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B 1 Front 2x

A B 2 Back 1x

A B 3 Sleeve 2x

A B 4 Collar 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the burda style size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the JACKET, views A and B, pieces 1 to 4.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.
To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.
To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

AB

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
⅝" (1.5 cm) for hem and at all other seams and edges.

Cutting from a double layer of fabric:
Fold the fabric in half lengthwise, right side facing in. Selvages lie one on top of the other. Pin pattern pieces to wrong side of the fabric as shown in the cutting layout. Mark seam and hem allowances on the fabric, around edges of pattern pieces. Cut out fabric pieces along these lines.

For 45" (114 cm) wide fabric, fold remaining fabric in half widthwise, right side facing in, so that each selvage is folded back on itself. Cut out pieces 1 and 3 as described above.

MARKING

AB

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Devant, 2x

A B 2 Dos, 1x

A B 3 Manche, 2x

A B 4 Col, 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découpez les pièces 1 à 4 de la planche à patron sur le contour correspondant à la taille choisie pour la VESTE A ou B.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici" afin d'en préserver le tombant.

➽ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
scindez les pièces aux lignes indiquées.
Pour rallonger,
écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.
Pour raccourcir,
faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux.

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.
Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

AB

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit **1,5 cm** pour l'ourlet, ainsi qu'à tous les bords et coutures.

Pour couper dans l'épaisseur double du tissu:
Pliez le tissu en deux dans le sens de la longueur, endroit contre endroit et lisière sur lisière. Epinglez les pièces du patron sur l'envers du tissu comme indiqué sur le plan de coupe. Sur le tissu, tracez les surplus de couture et d'ourlet le long des bords des pièces en papier. Coupez le tissu le long de ces tracés.

Pour une laize de 114 cm, pliez le reste de tissu en son milieu endroit contre endroit dans le sens de la largeur. Les lisières sont pliées en deux de chaque côté du tissu. Coupez les pièces 1 et 3 comme expliqué ci-dessus.

REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

AB

Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, markieren Sie bitte die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die wichtigen Zeichen und Linien in den Schnittteilen, z. B. die Querstriche und die vord. Mitte. Das geht am besten mit burda style Kopierpapier und mit dem Kopierrädchen (siehe Anleitung in der Packung) oder mit Stecknadeln und Schneiderkreide.
Wichtige Linien mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

AB
JACKE

Schulternähte
Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 1), steppen. Nahtzugabe zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Ärmel feststeppen

❶ Ärmel rechts auf rechts auf den Armausschnitt stecken. Die Querstriche 2 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Seiten und untere Ärmelnähte

❷ Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seiten- und untere Ärmelnähte heften (Nahtzahl 3), Ärmeleinsetznähte treffen aufeinander. Steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Ärmelsaum

❸ Ärmelsaum nach innen umbügeln, einschlagen und schmal feststeppen.

Kragen

❹ Kragen an der UMBRUCHLINIE falten, rechte Seite innen. Vord. Kanten aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Kragen wenden, Kanten heften, bügeln. Offene Kanten aufeinanderheften.

❺ Kragen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 4); die Querstriche im Kragen treffen auf die Schulternähte, die Zugaben der Vorderteile stehen über (Pfeil). Kragen feststeppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Vorder- und Rückenteil bügeln. Kragenansatznaht 0,7 cm breit absteppen, dabei die Nahtzugabe feststeppen (5a).

Vord. Kanten / Saum

❻ Zugabe der vord. Kanten und Saum nach innen umbügeln, einschlagen und festheften. Zugaben und Saum schmal feststeppen.

Before you remove the pattern pieces from the fabric, please transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and important lines and markings, such as the seam marks and center front, from the pattern pieces to the wrong side of the fabric pieces with the help of burda style dressmaker's carbon paper (see instructions included with the carbon paper) or with straight pins and tailor's chalk.
Hand baste along important lines to make them visible on the right side of the fabric.

SEWING

When stitching, right sides of fabric pieces must be facing.

AB
JACKET

Shoulder seams
Lay front pieces on back piece, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (1). Stitch seams as basted. Finish edges of seam allowances together and press toward back.

Attach sleeves

❶ Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. The seam marks (2) on sleeve and front piece must match. The seam mark on sleeve cap must meet shoulder seam. Working from the sleeve side, baste, then stitch each sleeve to armhole edge. At each seam, trim seam allowances, finish edges of allowances together, and press allowances toward sleeve.

Side seams and lower sleeve seams

❷ Lay jacket fronts on jacket back, right sides facing. Baste side seams and lower sleeve seams, matching seam numbers (3) and matching ends of sleeve attachment seams. Stitch as basted.
At each seam, trim seam allowances, finish edges of allowances together, and press allowances toward back.

Sleeve hems

❸ On each sleeve, press hem allowance to wrong side, turn raw edge under, and edgestitch hem in place.

Collar

❹ Fold collar piece along marked FOLD LINE, right side facing in. Stitch front edges closed. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners.
Turn collar right side out, baste edges, and press. Baste open edges together.

❺ Baste collar to neck edge of jacket, right sides facing, matching seam numbers (4). The seam marks on collar must meet shoulder seams. The allowances on front edges extend past collar edges (arrow). Stitch collar in place.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances away from collar. Topstitch jacket ¼" (0.7 cm) from collar attachment seam, thereby catching allowances (5a).

Front edges / hem

❻ Press allowances on front and hem edges to wrong side, turn raw edges under, and baste in place. Edgestitch these allowances in place.

Avant de retirer les pièces en papier, reportez sur le tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet), ainsi que les lignes et repères importants qui sont indiqués à l'intérieur des pièces (repères transversaux et ligne milieu devant p. ex.). Le plus simple est d'utiliser le papier graphite Copie-Couture burda style et la roulette à patrons (voir notice d'emploi jointe à la pochette). Vous pouvez aussi utiliser des épingles ou de la craie tailleur. Bâtissez les lignes importantes afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

AB
VESTE

Coutures d'épaule
Poser les devants sur le dos endroit contre endroit; bâtir les coutures d'épaule (chiffre repère 1); piquer. Surfiler ensemble les surplus de couture et les repasser sur le dos.

Montage des manches

❶ Epingler les manches sur les emmanchures endroit contre endroit en veillant à superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 2 sur les manches et sur les devants, ainsi qu'à poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules. Bâtir et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les manches.

Coutures latérales et coutures de manche inférieures

❷ Poser les devants sur le dos endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales et les coutures de manche inférieures (chiffre repère 3) en veillant à raccorder les coutures de montage des manches. Piquer.
Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur le dos.

Ourlets de manche

❸ Replier et repasser les ourlets de manche sur l'envers, les remplier et piquer à ras des remplis.

Col

❹ Suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), plier le col endroit contre endroit et piquer les bords devant. Réduire les surplus de couture et les biaiser aux angles.
Retourner le col sur l'endroit; faufiler le long des bords cousus; repasser. Fermer le bord ouvert par un bâti.

❺ Bâtir le col sur l'encolure (chiffre repère 4), endroit contre endroit et repères transversaux sur coutures d'épaule. Le surplus des devants dépasse le col (flèche). Piquer.
Réduire et surfiler ensemble les surplus de la couture, les repasser sur les devants et sur le dos. Surpiquer à 0,7 cm de la couture de montage du col tout en saisissant les surplus (fig. 5a).

Bords devant / Ourlet de la veste

❻ Replier et repasser les surplus devant et l'ourlet sur l'envers, les remplier et les bâtir en place. Piquer à ras des remplis.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 voorpand 2x

A B 2 achterpand 1x

A B 3 mouw 2x

A B 4 kraag 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
vor JASJE AB de delen 1 tot 4.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.
Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).
Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

AB

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

NADEN en ZOOM aanknippen:
1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden.

Van dubbele stof knippen:
De stof in de lengte vouwen (goede kant binnen). De zelfkanten liggen op elkaar. De patroondelen volgens het knipvoorbeeld op de verkeerde kant van de stof vastspelden. Bij de randen van de papieren patroondelen de naden en zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

Bij 114 cm stofbreedte de rest van de stof in de breedte dubbelvouwen, de zelfkanten van elke rand liggen op elkaar. Patroondeel 1 en 3 volgens de uitleg hierboven knippen.

LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

AB

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 davanti 2x

A B 2 dietro 1x

A B 3 manica 2x

A B 4 collo 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
per la GIACCA B le parti 1 - 4
che corrispondono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.
Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.
Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

AB

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Tagliare il tessuto nello strato doppio
Piegare la stoffa a metà per lungo, il diritto è all'interno. Le cimose combaciano. Appuntare sul rovescio della stoffa le parti del cartamodello come indicato nello schema per il taglio. Riportare sulla stoffa i margini di cucitura e d'orlo lungo i contorni del cartamodello. Ritagliare le parti lungo queste linee.

Se **l'altezza della stoffa è 114 cm** piegare il resto del tessuto a metà nel senso dell'altezza, le cimose di ogni lato combaciano per metà una sull'altra. Tagliare le parti 1 e 3 come spiegato in alto.

I CONTRASSEGNI

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 delantero 2 veces

A B 2 espalda 1 vez

A B 3 manga 2 veces

A B 4 cuello 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para la CHAQUETA AB las piezas 1 a 4
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.
Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.
Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

AB

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes.

Cortar con la tela doblada
Doblar la tela por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Los cantos del tejido quedan superpuestos. Prender las piezas de patrón al revés de la tela tal y como se representa en el plano de corte.
Por los cantos de patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por estas líneas.

En la tela de 114 cm de ancho doblar la tela restante por la mitad a lo ancho, los cantos del tejido de cada lado quedan superpuestos a la mitad. Cortar las piezas 1 y 3 como se explica arriba.

MARCAR

AB

Antes de retirar las piezas de la tela, reportar los contornos de patrón

Voordat u de patroondelen van de stof afhaalt, de patroonlijnen (naden en zoom) en de tekentjes en lijnen in de delen, bv. de streepjes en de lijn voor middenvoor, overnemen. Dit gaat het beste met burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) en een raderwieltje of met spelden en kleermakerskrijt.
Belangrijke lijnen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

AB
JASJE

Schoudernaden
De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen en stikken (naadcijfer 1), stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Mouwen vaststikken

❶ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). De streepjes 2 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Zijnaden en ondermouwnaden

❷ De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden en ondermouwnaden rijgen (naadcijfer 3), de uiteinden van de inzetnaad van de mouwen liggen op elkaar. Stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Mouwzoom

❸ Mouwzoom naar binnen omstrijken, inslaan en smal vaststikken.

Kraag

❹ De kraag bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (goede kant binnen). De voorranden op elkaar stikken. De naden bijknippen, op de hoeken afknippen.
Kraag keren, de randen rijgen, strijken. De open rand dichtrijgen.

❺ De kraag op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 4); de streepjes van de kraag liggen bij de schoudernaden, de naden van de voorpanden steken eruit (pijl). Kraag vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het voor- en achterpand toe strijken. De aanzetnaad van de kraag 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de naad vaststikken (5a).

Voorranden / zoom

❻ De voorranden en de zoom naar binnen omstrijken, inslaan en vastrijgen. De naden en zoom smal vaststikken.

I CONTRASSEGNI

AB

Prima di staccare le parti del cartamodello dalla stoffa riportare tutti i contorni del cartamodello (le linee di cucitura e dell'orlo), così come i contrassegni e le linee più importanti presenti sul cartamodello, come ad es. i trattini ed il centro davanti. La carta copiativa burda style (istruzioni sulla confezione) e la rotella dentellata facilitano molto questo passaggio, in alternativa si possono usare anche degli spilli e il gesso. Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee più importanti.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Numero di congiunzione = NC

AB
GIACCA

Cuciture alle spalle
Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 1). Chiudere le cuciture. Rifinire insieme i margini e stirarli verso il dietro.

Inserire le maniche

❶ Appuntare le maniche sugli incavi diritto su diritto. I trattini 2 sulle maniche e sul davanti devono combaciare. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Cuciture laterali e cucitura inferiore alle maniche

❷ Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali e la cucitura inferiore delle maniche (NC 3); le cuciture d'attaccatura delle maniche combaciano.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Orlo alle maniche

❸ Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo e cucirlo a filo del bordo.

Collo

❹ Piegare il collo lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi davanti. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Voltare il collo, imbastire i bordi e stirare. Imbastire insieme i bordi aperti.

❺ Imbastire il collo sullo scollo diritto su diritto (NC 4); i trattini sul collo combaciano con le cuciture delle spalle, i margini sui davanti sporgono (freccia). Cucire il collo.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i davanti e il dietro. Eseguire un'impuntura a 0,7 cm dal bordo, cucendo così i margini (5a).

Bordi davanti / Orlo

❻ Stirare verso l'interno il margine ai bordi davanti e all'orlo, ripiegarli verso l'interno ed imbastirli. Cucire i margini e l'orlo a filo dei bordi.

Antes de retirar las piezas de la tela, reportar los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas; como por ej. las marcas horizontales y el medio delantero. Como mejor resulta es con el papel de calco burda style y la ruedecilla (ver las instrucciones del paquete) o con alfileres y jaboncillo de sastre.
Reportar con hilvanes las líneas importantes al derecho de la tela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

AB
CHAQUETA

Costuras hombro
Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras hombro (número 1), coser. Sobrehilar juntos los márgenes y plancharlos en la espalda.

Pespuntear las mangas

❶ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Las marcas horizontales 2 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

Costuras laterales y costuras inferiores manga

❷ Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales y las costuras inferiores manga (número 3), las costuras de montaje manga coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Dobladillo manga

❸ Volverlo hacia dentro y planchar entornando. Remeter y pespuntear al ras.

Cuello

❹ Doblar el cuello por la LÍNEA DE DOBLEZ, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos delanteros. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo.
Girar el cuello. Hilvanar los cantos y planchar. Hilvanar montados los cantos.

❺ Hilvanar el cuello al escote (número 4) derecho contra derecho; las marcas horizontales en el cuello coinciden en las costuras hombro, los márgenes de los delanteros sobresalen (flecha). Pespuntear el cuello. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en el delantero y la espalda. Pespuntear la costura de aplicación del cuello 0,7 cm de ancho, pillando el margen (5a).

Cantos delanteros / dobladillo

❻ Volver hacia dentro y planchar entornado el margen de los cantos delanteros y el edobladillo, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntear los márgenes y el dobladillo al ras.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Framstycke 2x

A B 2 Bakstycke 1x

A B 3 Ärm 2x

A B 4 Krage 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket
i önskad storlek:
för JACKAN AB delarna 1 till 4.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.
Förlängning: För isär delarna till önskad längd.
Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

AB

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
1,5 cm fåll och i alla andra kanter och sömmar.

Klipp till vid dubbelt tyglager:
Vik tyget dubbelt på längden, tygets rätsida ligger inåt. Stadkanterna ligger på varandra. Nåla fast mönsterdelarna på tygets avigsida enligt tillklippningsplanen. Rita in sömsmån och fålltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

Vid 114 cm tygbredd viks det övriga tyget dubbelt på bredden, stadkanterna på varje sida ligger till hälften på varandra. Klipp till mönsterdelarna 1 och 3 enligt anvisning ovan.

MARKERING

AB

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B 1 Полочка 2x

A B 2 Спинка 1x

A B 3 Рукав 2x

A B 4 Воротник 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для ЖАКЕТА AB детали 1 - 4
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.
Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.
Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

AB

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
1,5 см - на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы.

Раскрой из сложенной вдвое ткани:
Ткань сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, совместив кромки. Детали бумажной выкройки приколоть на изнаночную сторону ткани так, как показано на плане раскладки. Вокруг деталей выкройки вычертить припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

При ширине ткани 114 см сложить оставшийся лоскут ткани поперек пополам, лицевой стороной вовнутрь, совместив с каждой стороны кромки. Детали 1 и 3 выкроить так, как описано выше.

РАЗМЕТКА

AB

Innan du tar bort mönsterdelarna från tyget, måste du markera mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla viktiga tecken och linjer på mönsterdelarna, t ex tvärstrecken och den främre mitten. Det gör du bäst med hjälp av burda style markeringspapper och med en kopieringssporre (se beskrivning i förpackningen) eller med knappnålar och skräddarkrita.
Överför viktiga linjer med tråckelstygn till tygets rätsida.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

AB
JACKA

Axelsömmar
Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 1) och sy axelsömmarna. Sicksacka sömsmånerna ihophållna och pressa in dem i bakstycket.

Sy i ärmarna

❶ Nåla fast ärmen räta mot räta på ärmringningen. Tvärstrecken 2 på ärm och framstycke måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmen.

Sid- och nedre ärmsömmar

❷ Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 3) sid- och nedre ärmsömmarna, ärmarnas isättningssömmar möter varandra. Sy.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstycket.

Ärmfåll

❸ Pressa in ärmfållen, vik in och sy fast den smalt.

Krage

❹ Vik kragen vid VIKNINGSLINJEN, rätsidan inåt. Sy ihop de främre kanterna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

Vänd kragen, tråckla kanterna, pressa. Tråckla ihop öppna kanter.

❺ Tråckla fast kragen räta mot räta på halsringningen (sömnummer 4); tvärstrecken på kragen möter axelsömmarna, sömsmånerna på framstyckena skjuter ut (pil). Sy fast kragen.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i fram- och bakstycket. Kantsticka kragens fastsättningssöm 0,7 cm brett, samtidigt sys sömsmånen fast (5a).

Främre kanter / fåll

❻ Pressa in sömsmånen i de främre kanterna och fållen mot avigan, vik in och tråckla fast dem. Sy smalt fast sömsmåner och fåll.

Прежде чем откалывать детали бумажной выкройки от деталей кроя, следует перевести контуры деталей (линии швов и низа), вычертить важные линии разметки и поставить метки, например линию середины переда и поперечные метки. Удобнее всего производить эту операцию при помощи копировальной бумаги burda style и копировального колесика (см. инструкцию на упаковке бумаги). Можно также воспользоваться портновскими булавками и портновским мелком.
Важные линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

AB
ЖАКЕТ

Плечевые швы
Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1). Припуски каждого шва обметать вместе и заутюжить на спинку.

Рукава втачать

❶ Каждый рукав сложить с жакетом лицевыми сторонами и вколоть в открытую пройму, совместив поперечные метки 2 на рукаве и полочке, а также поперечную метку на окате с плечевым швом. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Боковые швы и нижние швы рукавов

❷ Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, с каждой стороны сметать и стачать единой строчкой боковые срезы и нижние срезы рукава (контрольная метка 3), совместив концы шва втачивания рукава.
Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Подгибки низа рукавов

❸ Припуск на подгибку низа каждого рукава заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть и настрочить в край.

Воротник

❹ Воротник сложить по ЛИНИИ СГИБА, лицевой стороной вовнутрь, и стачать на концах короткие срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.
Воротник вывернуть, края выметать, приутюжить. Открытые срезы сметать.

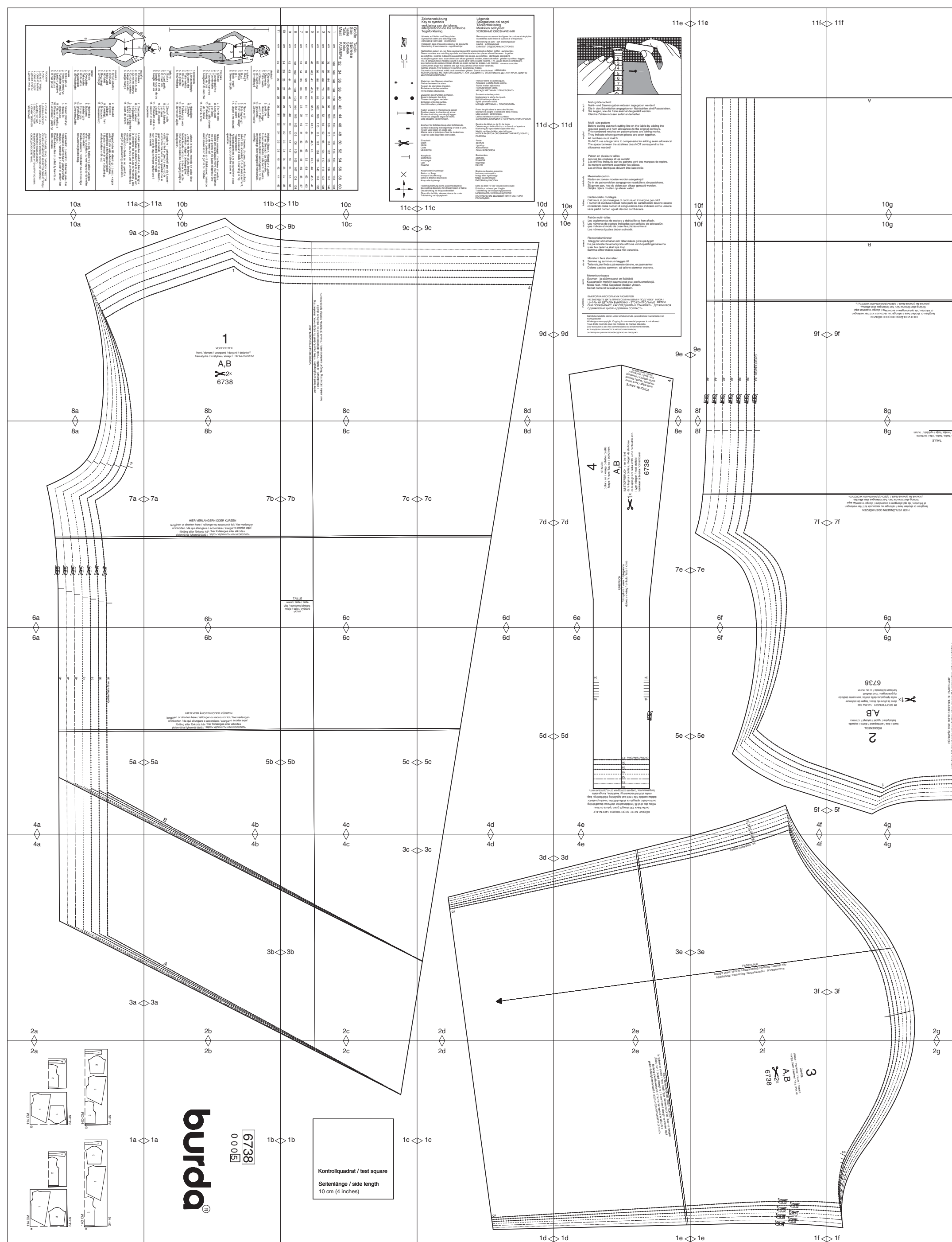
❺ Воротник сложить с жакетом лицевыми сторонами и вметать в горловину (контрольная метка 4), совместив поперечные метки на воротнике с плечевыми швами, при этом припуски по срезам бортов выступают за концы воротника (стрелка). Воротник втачать.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на полочку и спинку. Жакет отстрочить на расстоянии 0,7 см от шва втачивания воротника, настрачивая припуски шва (5a).

Края бортов / Подгибка низа жакета

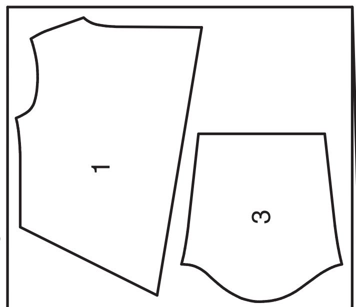
❻ Припуски по срезам бортов и припуск на подгибку низа жакета заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

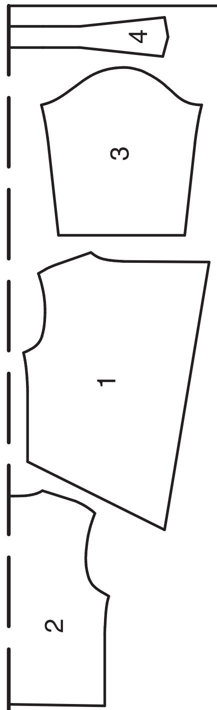
burda Download–Schnitt

Modell 6738

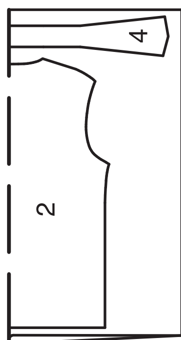


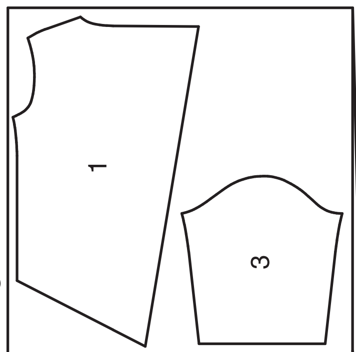
2a

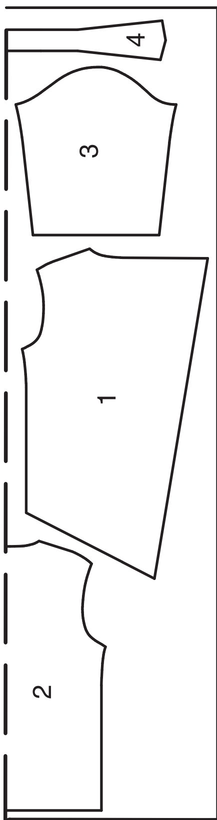

114 CM
B
1
3
34–46


4
3
1
2
14O CM
B
34–46

1a


4
2


114 CM
A
1
3
34–46


4
3
1
2
14O CM
A
34–46

2b

1a

1b

burda®

6738

5C

000

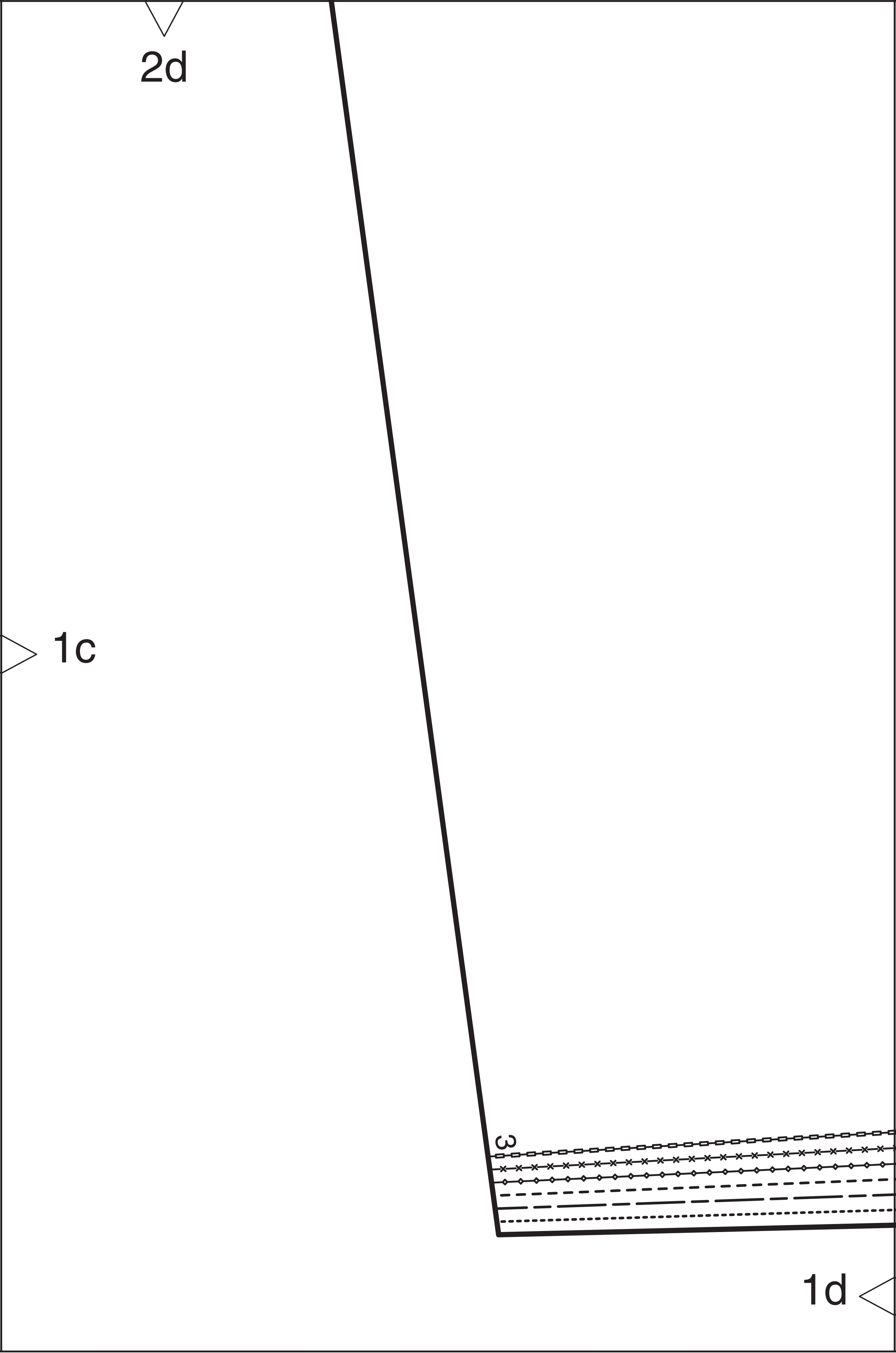
2c

1b

1c

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)


2d
1c
3
1d

2e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1d

1e

2f

3

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica

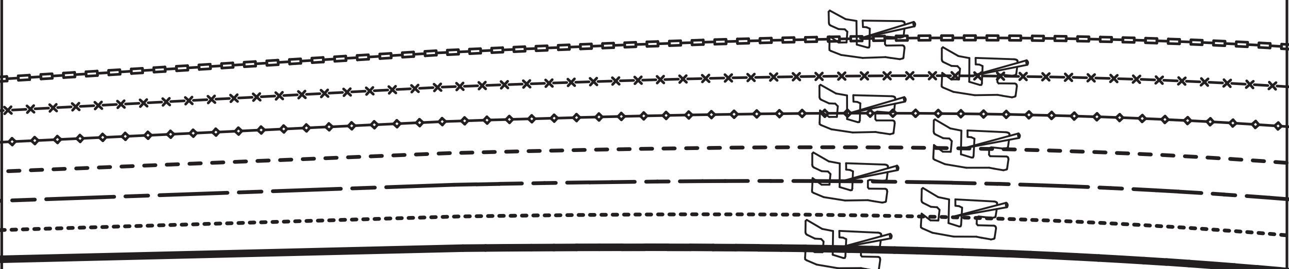
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

A,B



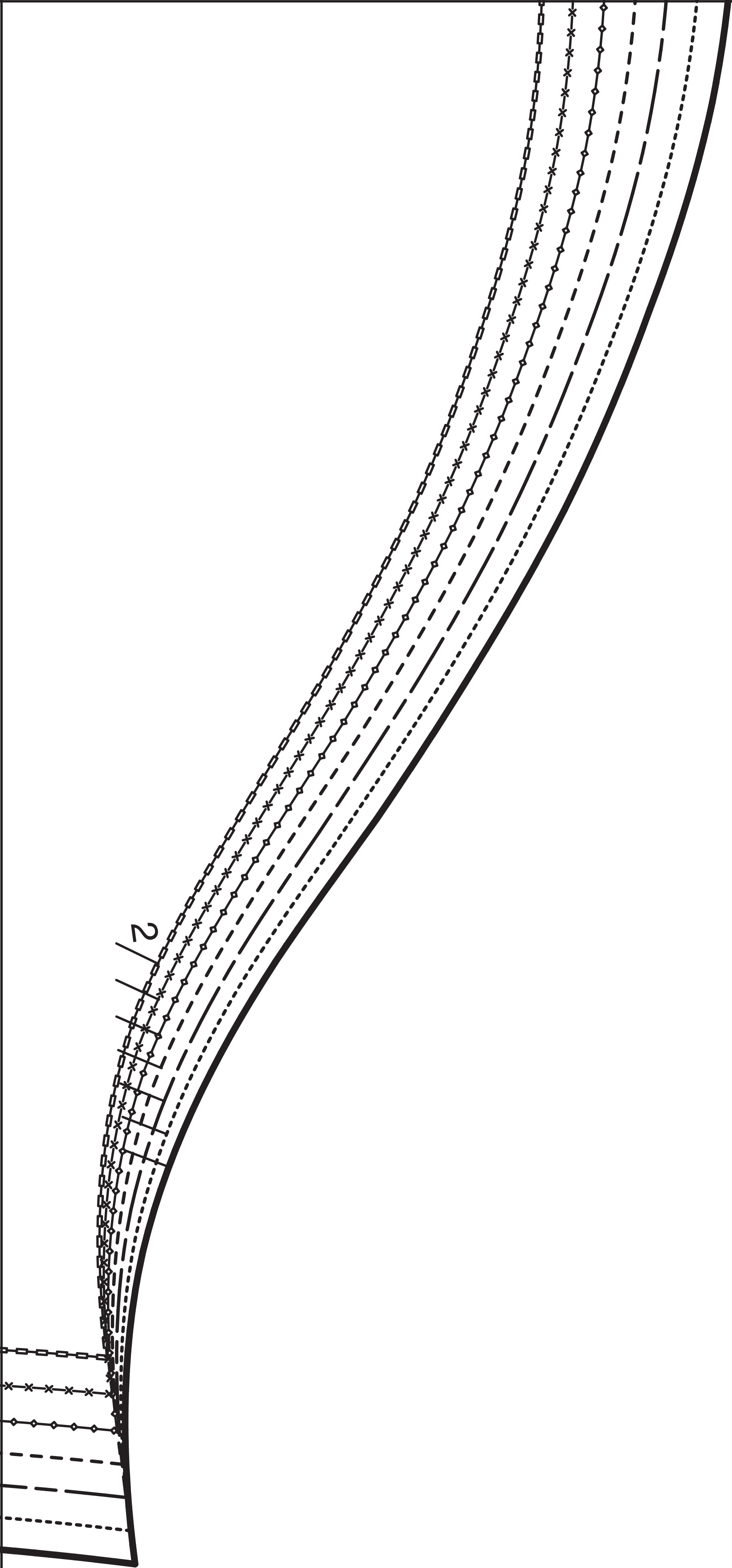
2x

6738



1e

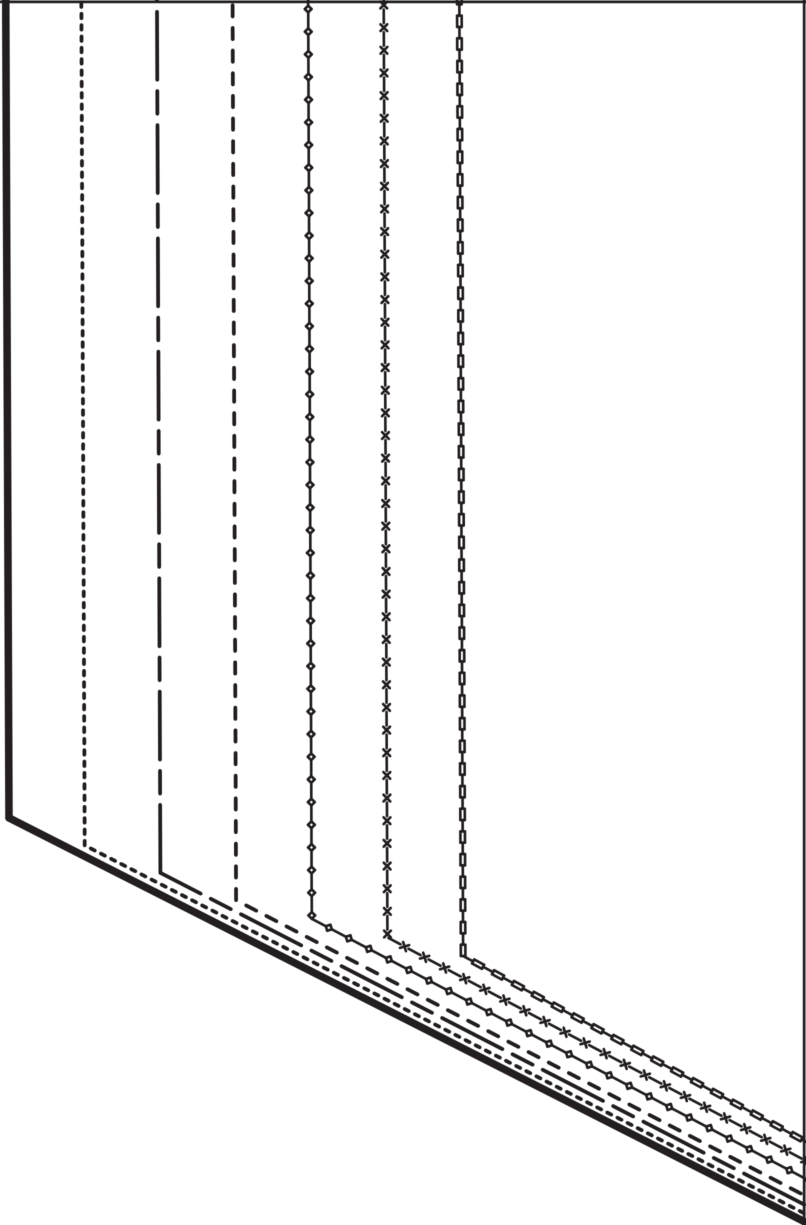
1f



2g

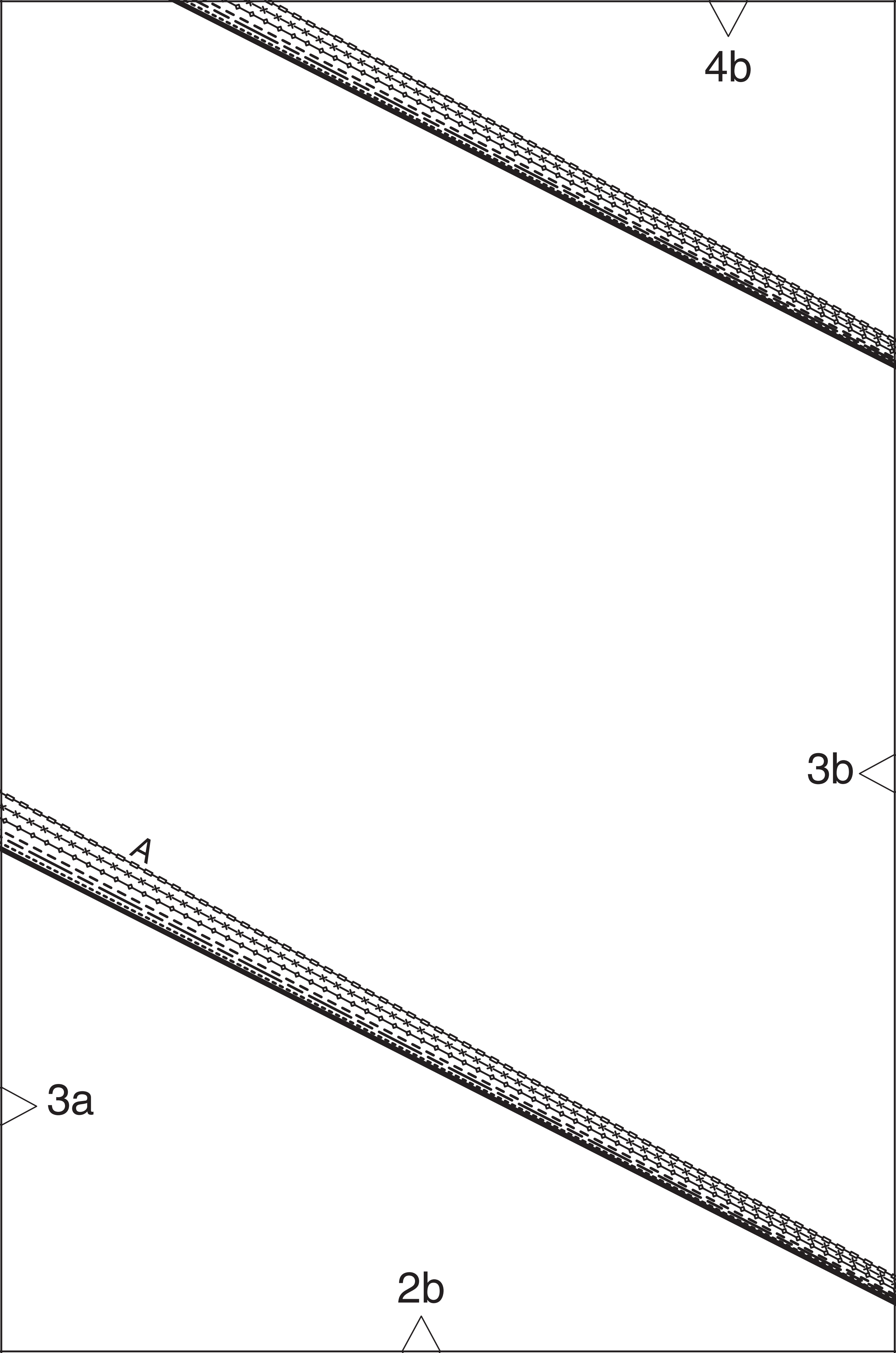
1f

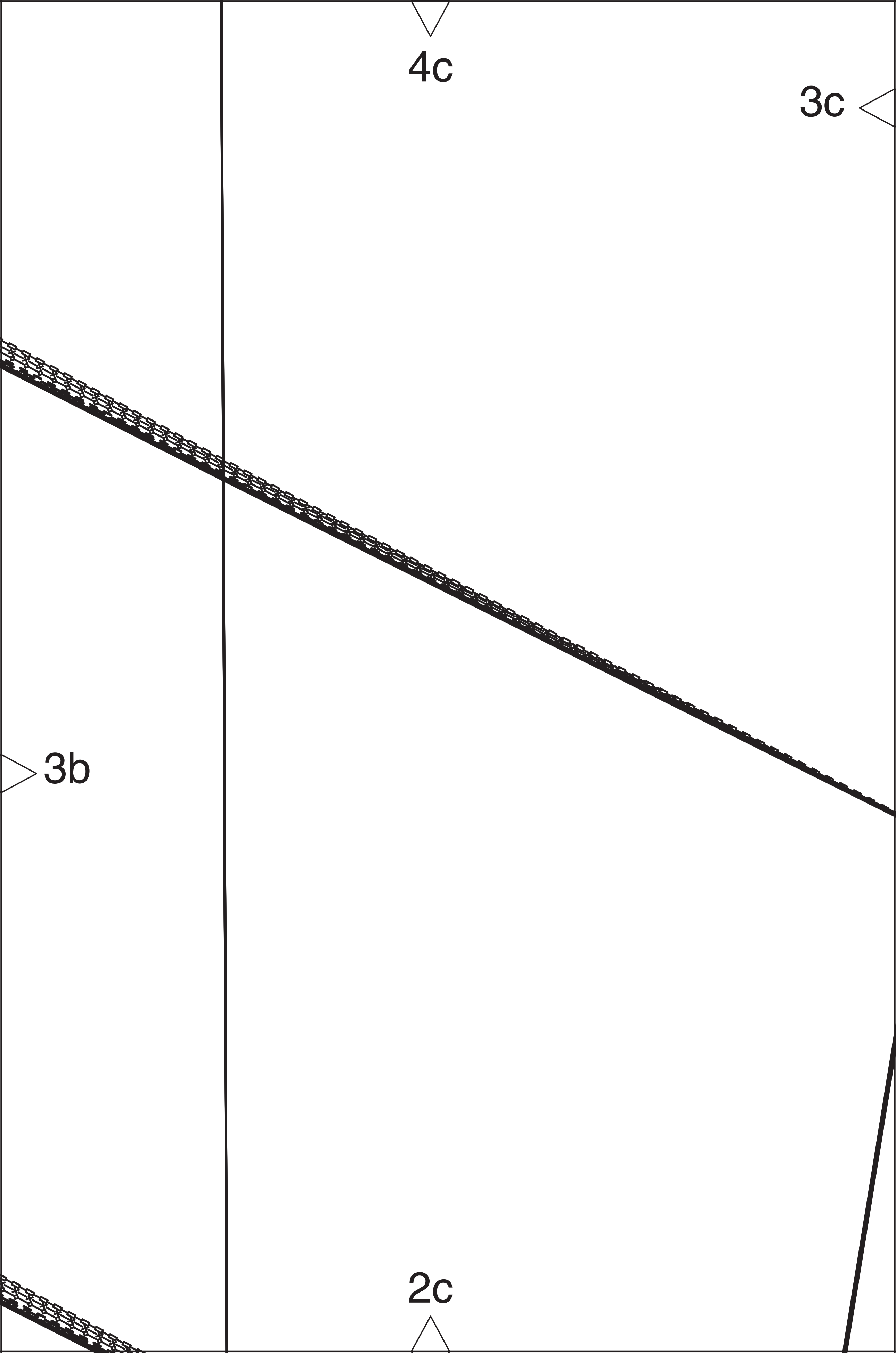
4a



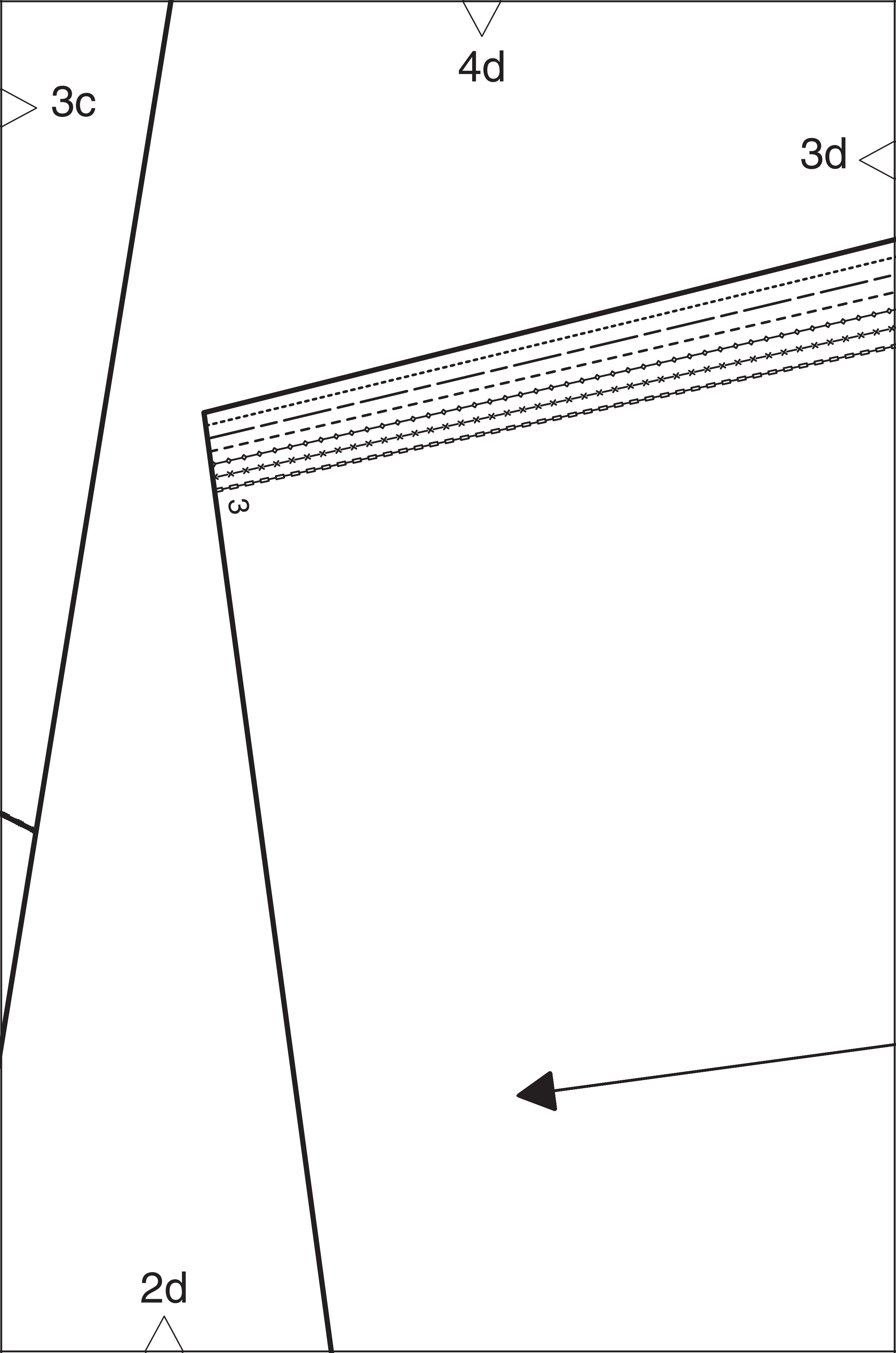
3a

2a

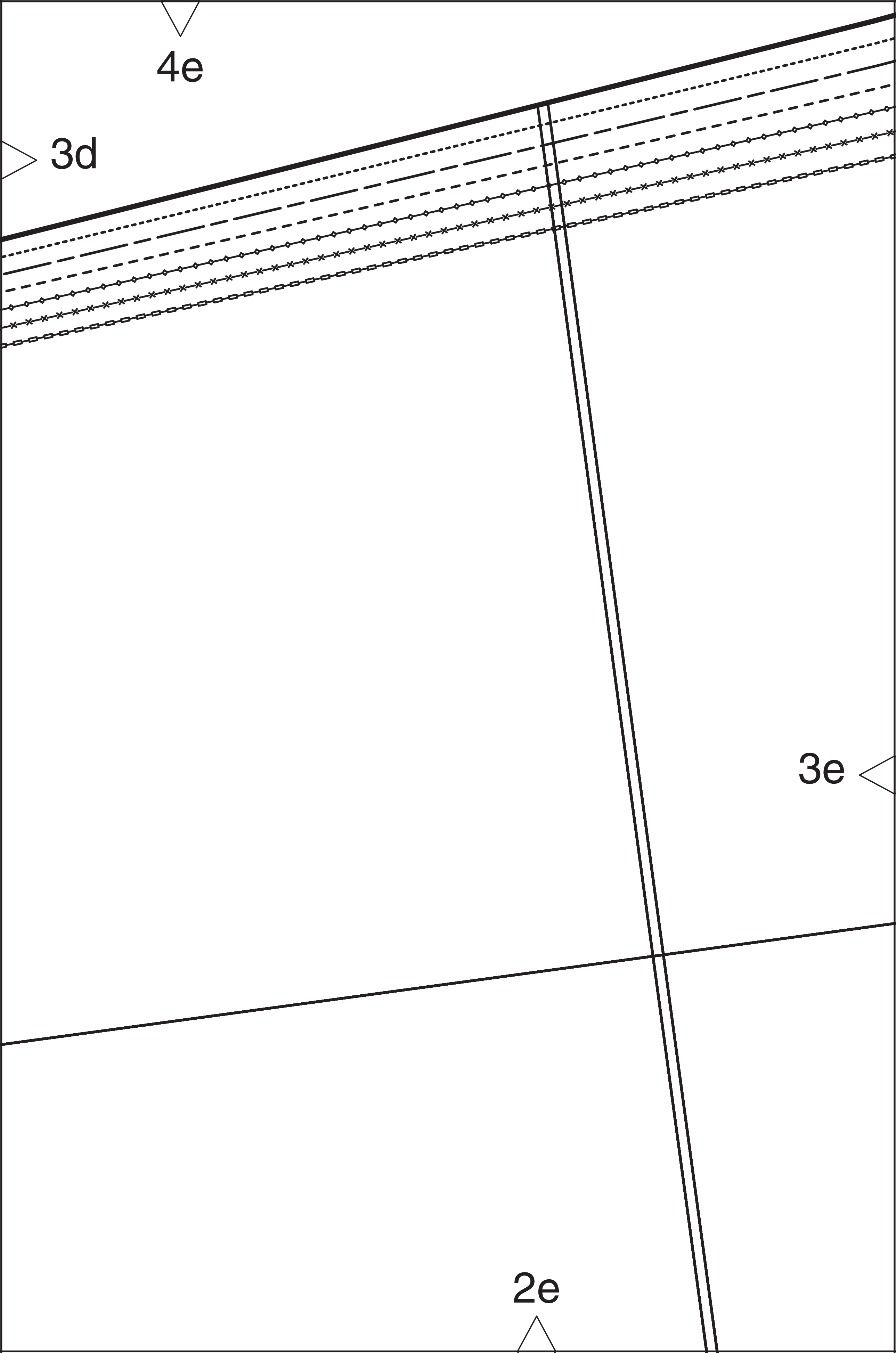

4b
3b
A
3a
2b

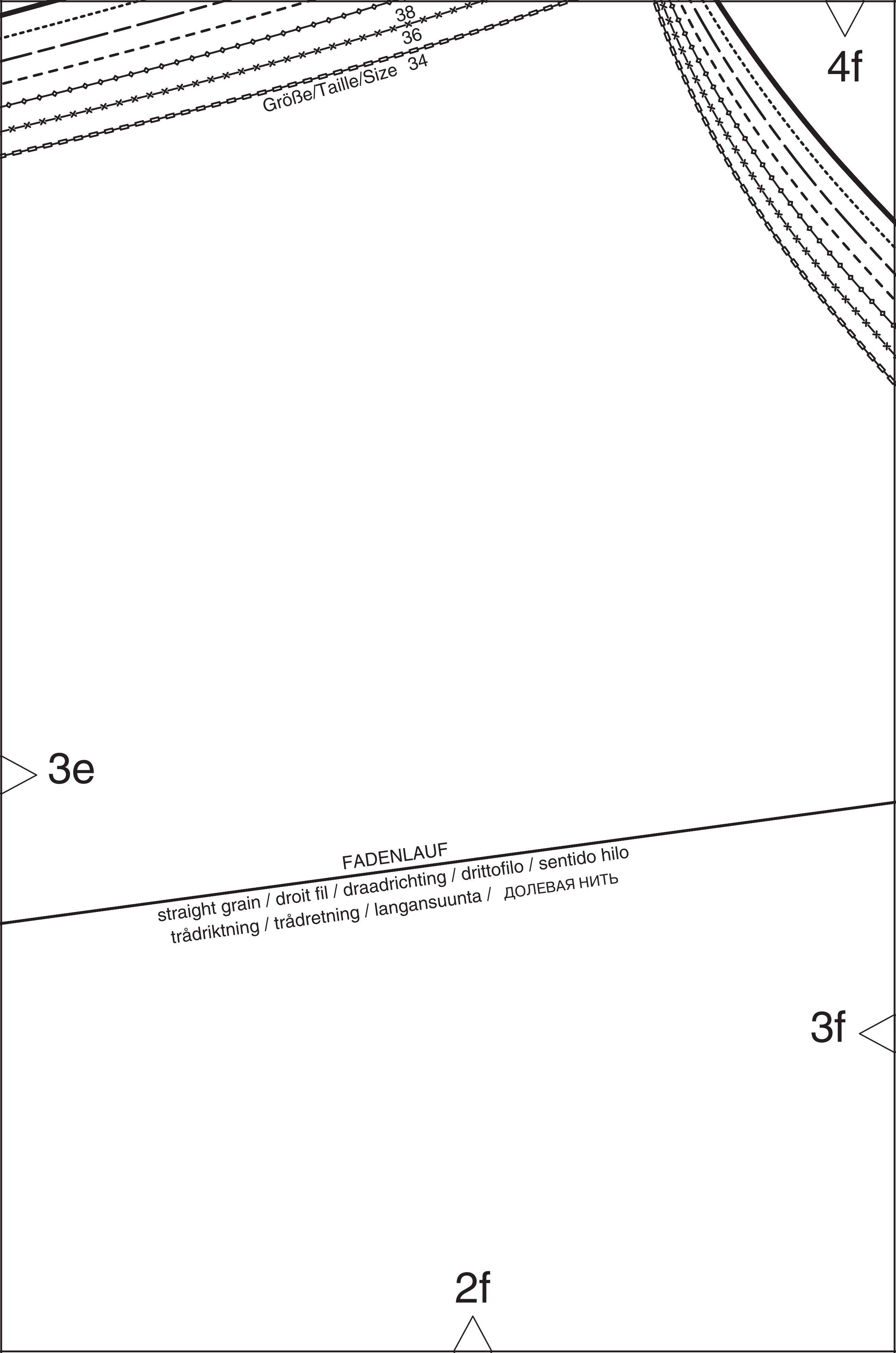


4c
3c
3b
2c

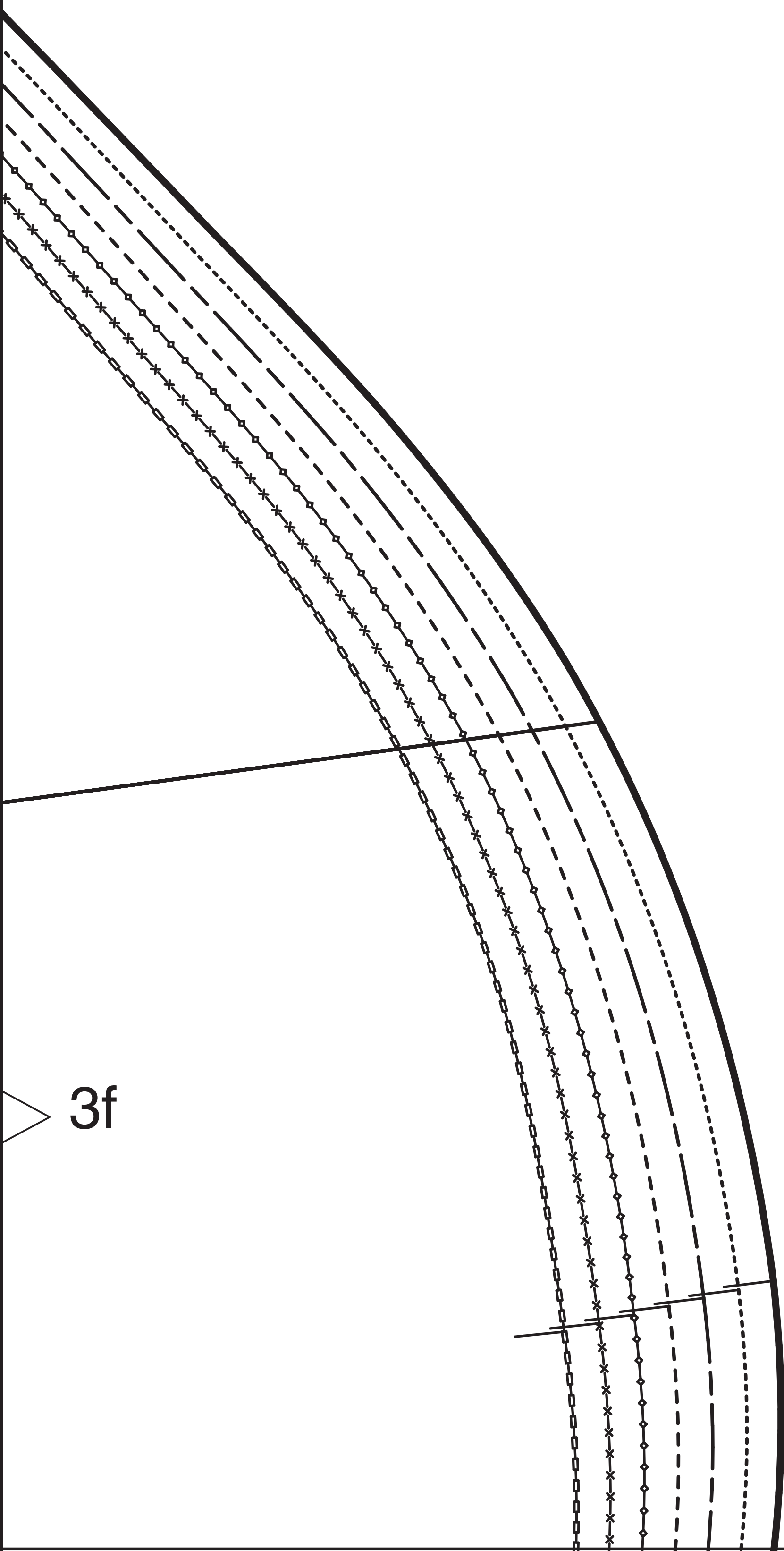


4d
3c
3d
3
2d

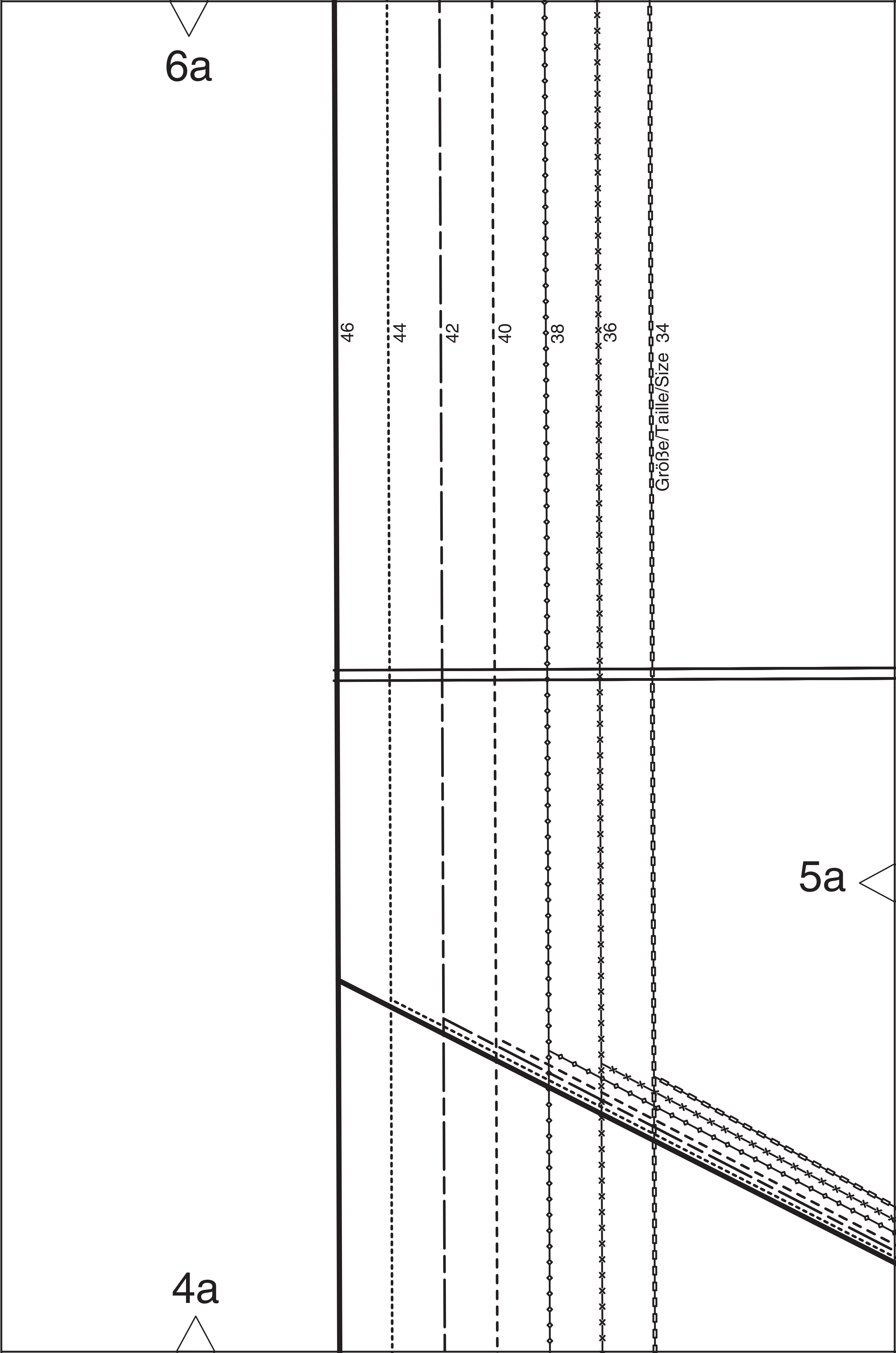

4e
3d
3e
2e


38
36
34
Größe/Taille/Size
4f
3e
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
3f
2f

4g



2g



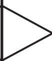
6a
46
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34
5a
4a



6b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

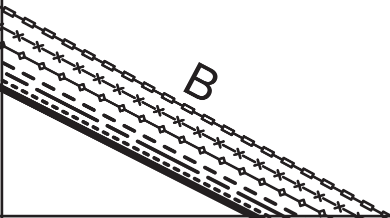
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



5a

5b





4b

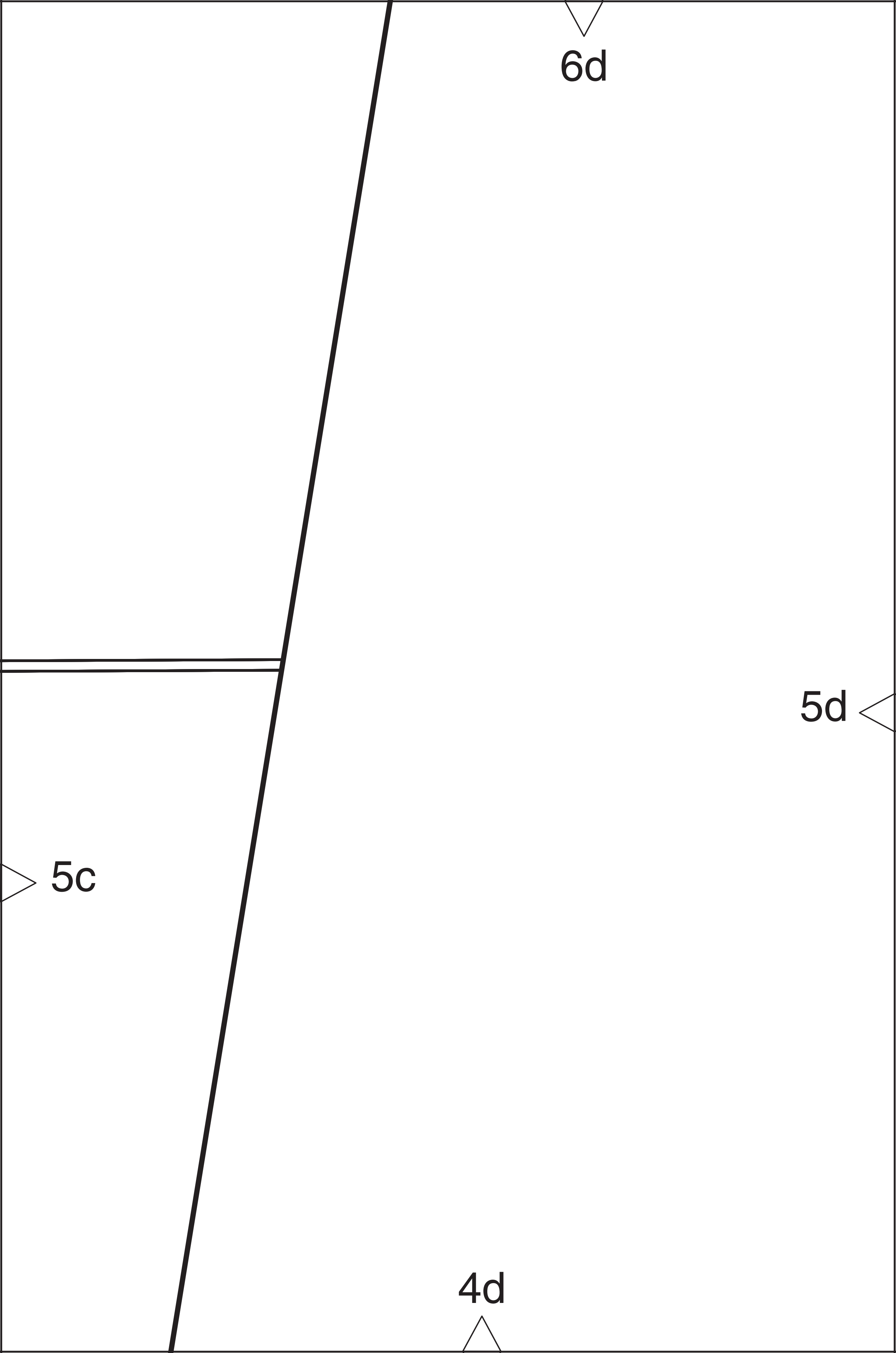


6c

5b

5c

4c


6d
5d
5c
4d

4e

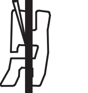
RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

46
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34

5e

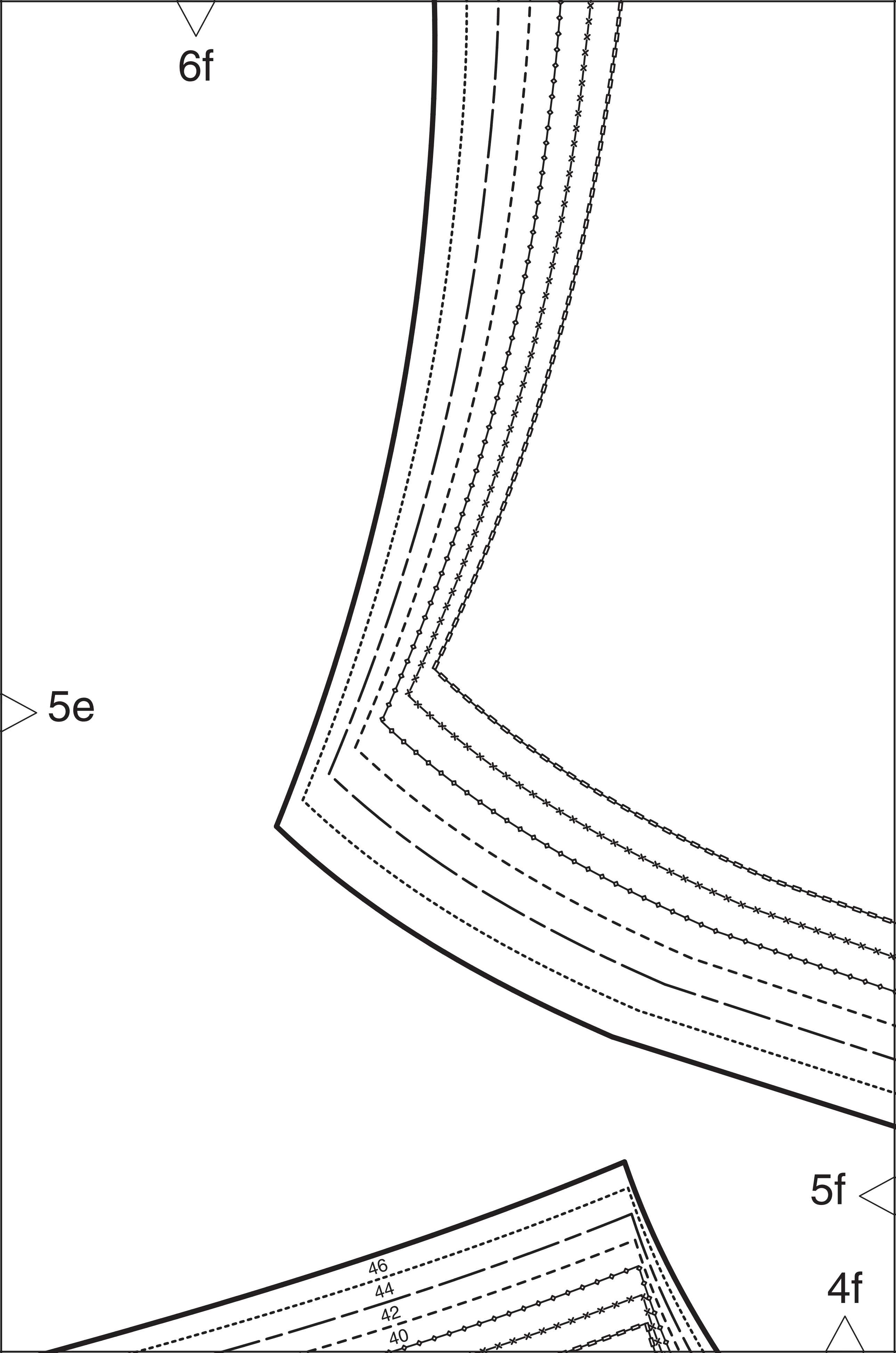
5d



46
34

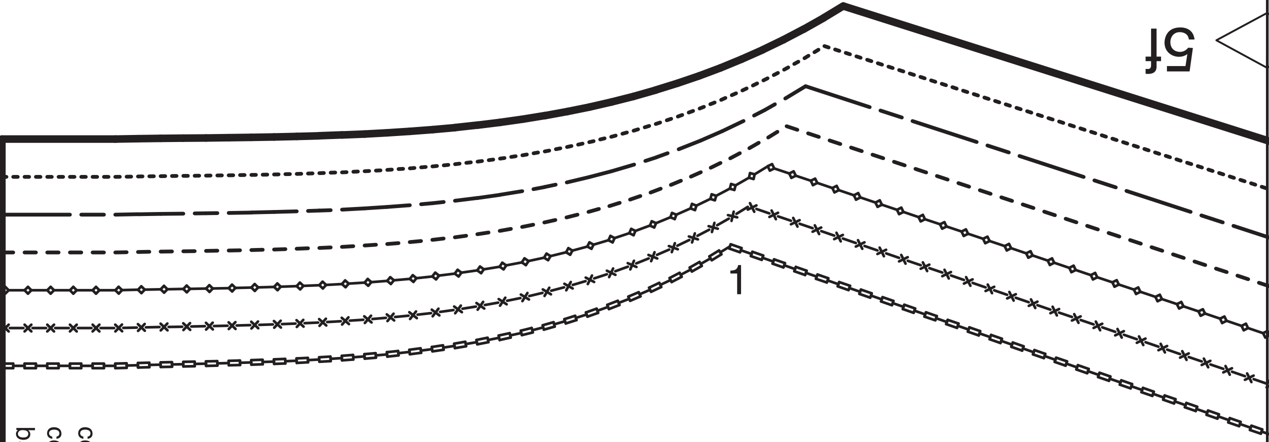
46
34

6e


6f
5e
5f
4f
46
44
42
40

4g

5f



RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B

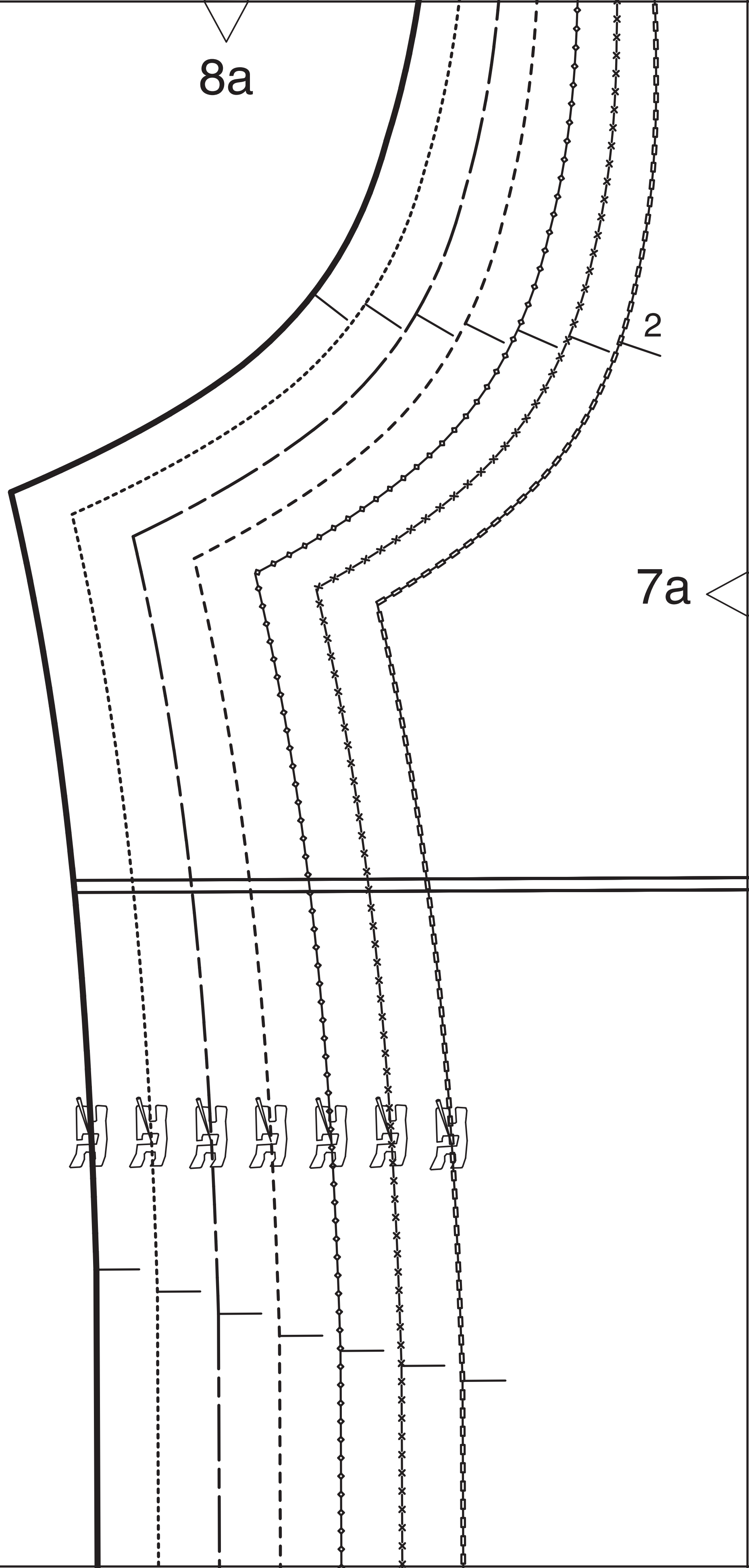


1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6738

6g



6a

8b

7a

7b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6b

8c

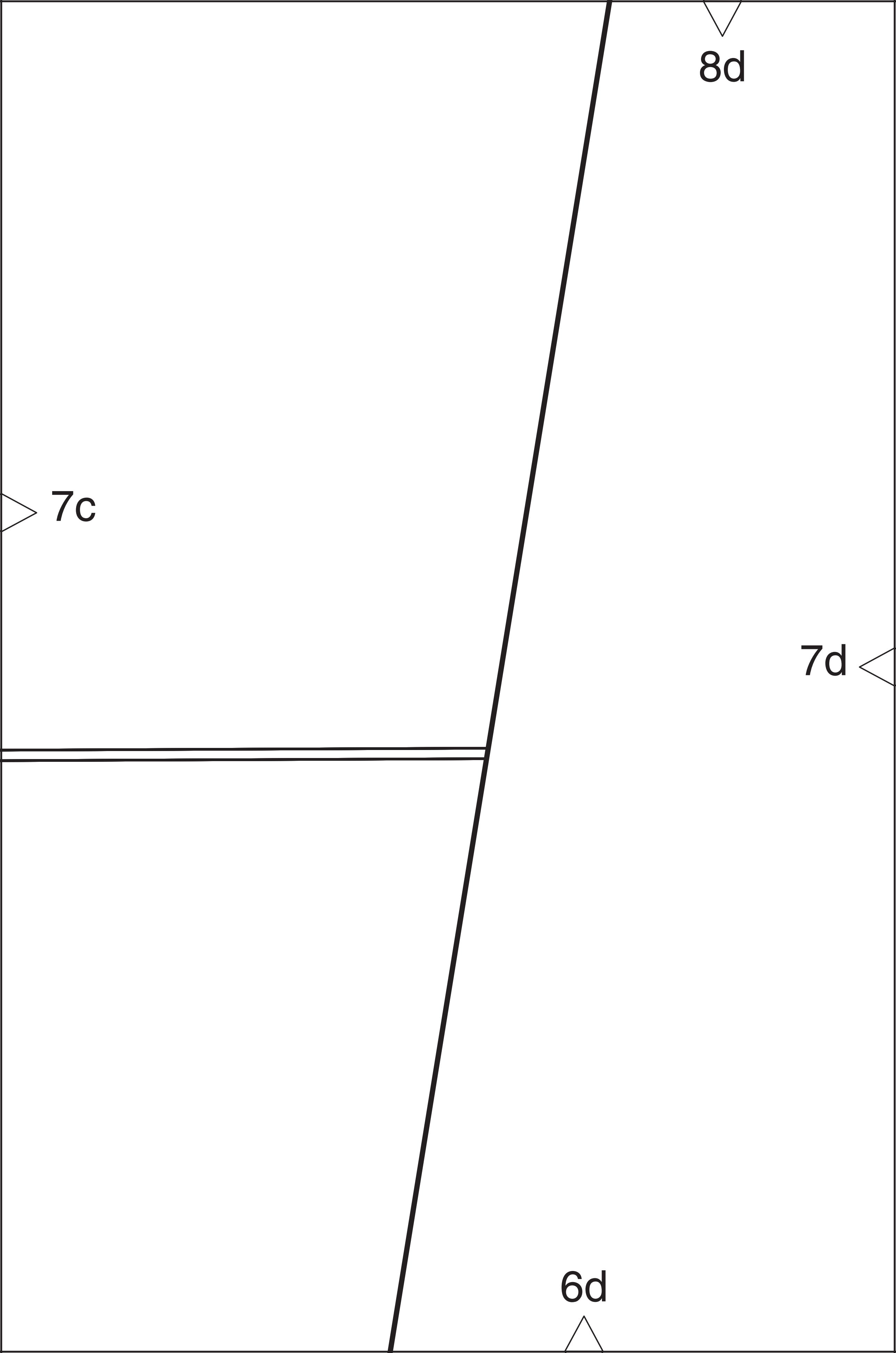
7b

7c

TAILLE

waist / taille / taille
vita / contorno/cintura
midje / talje / vyötärö
ТАЛИЯ

6c


8d
7c
7d
6d

7d

6e

4

KRAGEN
collar / col / kraag / colletto / cuello
krage / krave / kaulus / ВОРОТНИК

A,B

UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

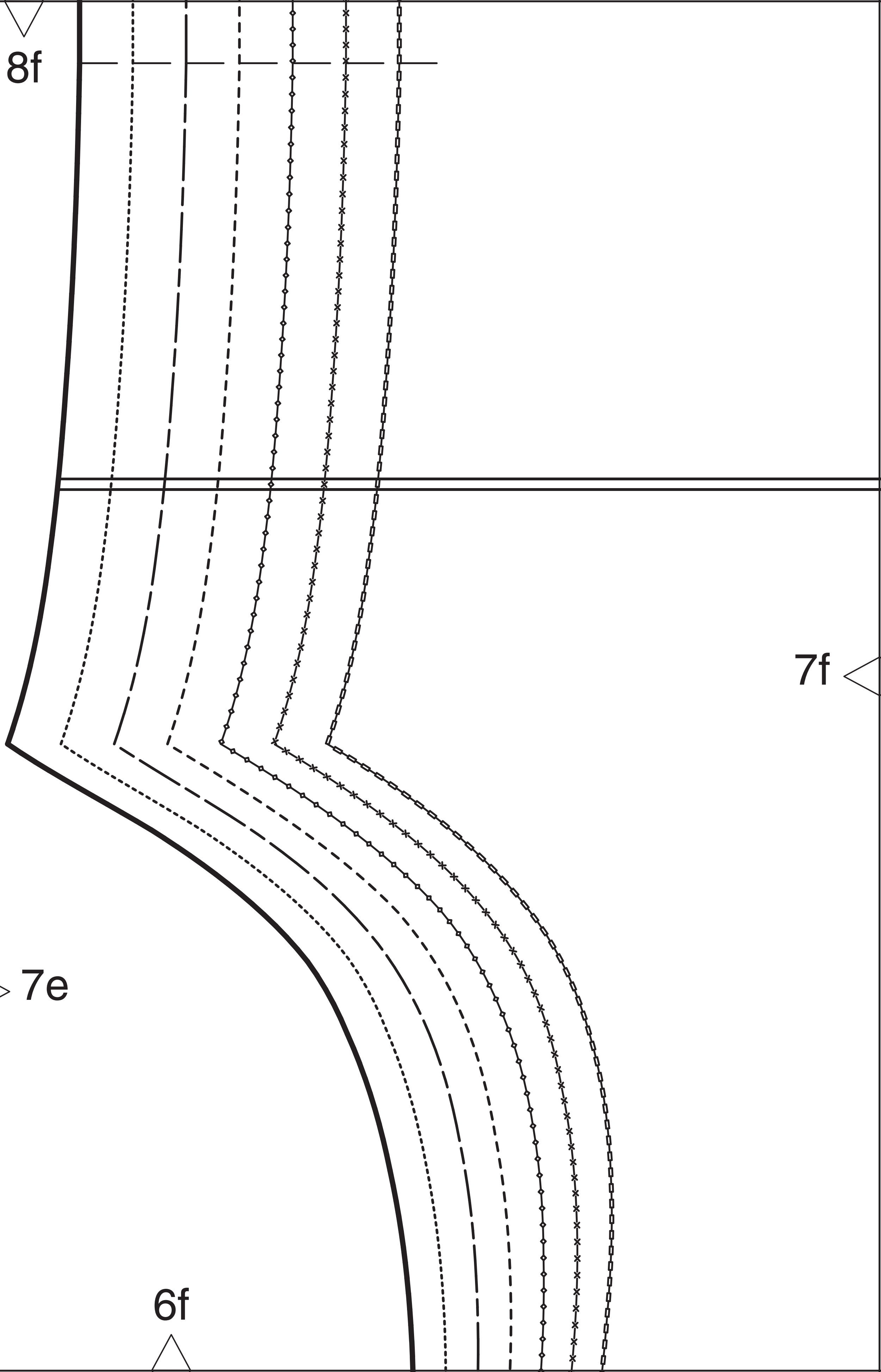
 1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6738

7e

8e


8f
7f
7e
6f

6g

7f

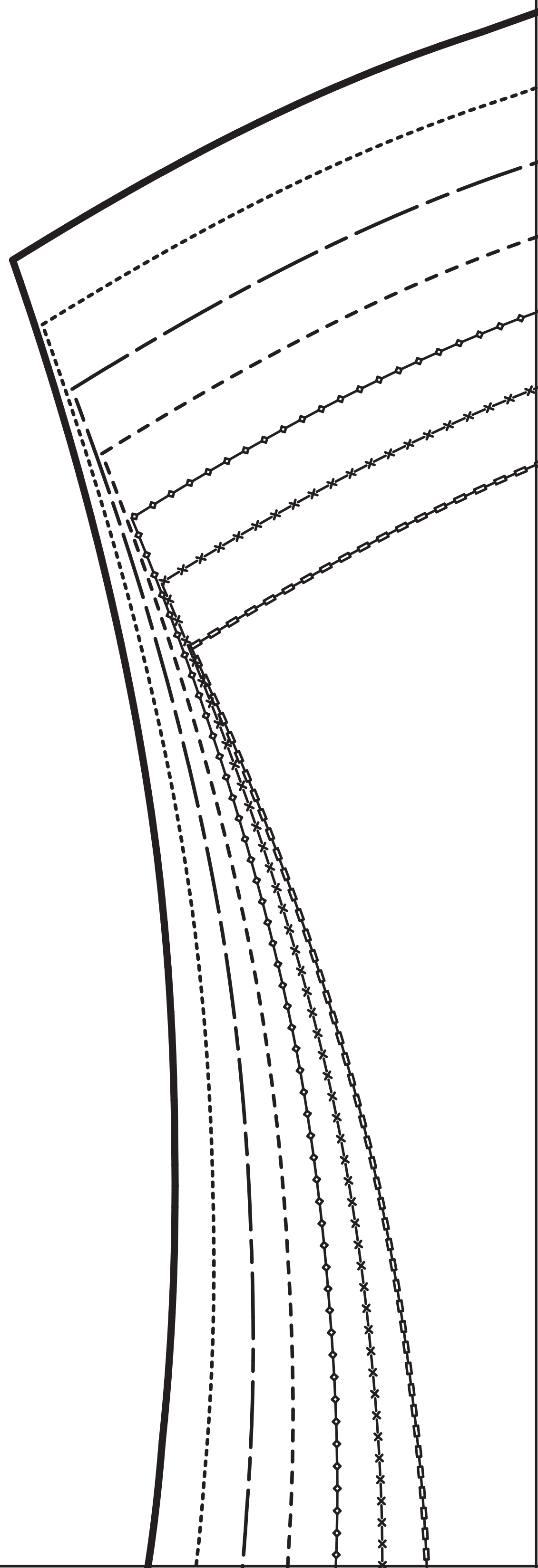
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

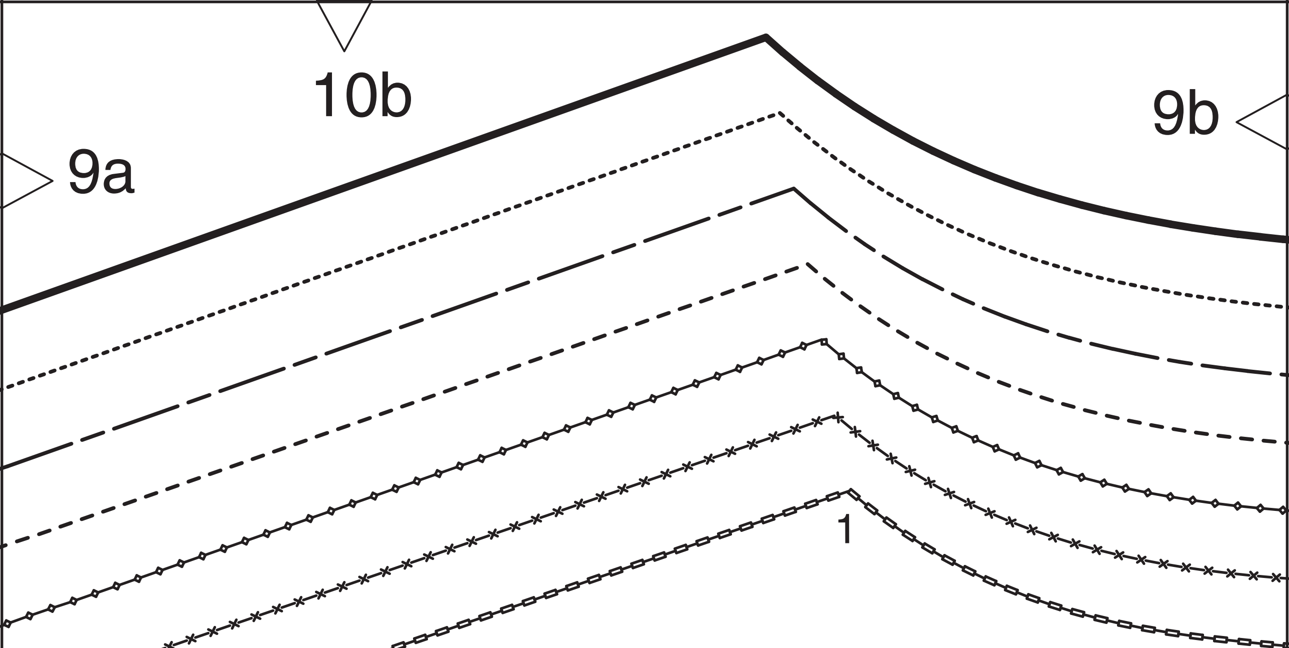
8g

10a

9a



8a



1

VORDERTEIL

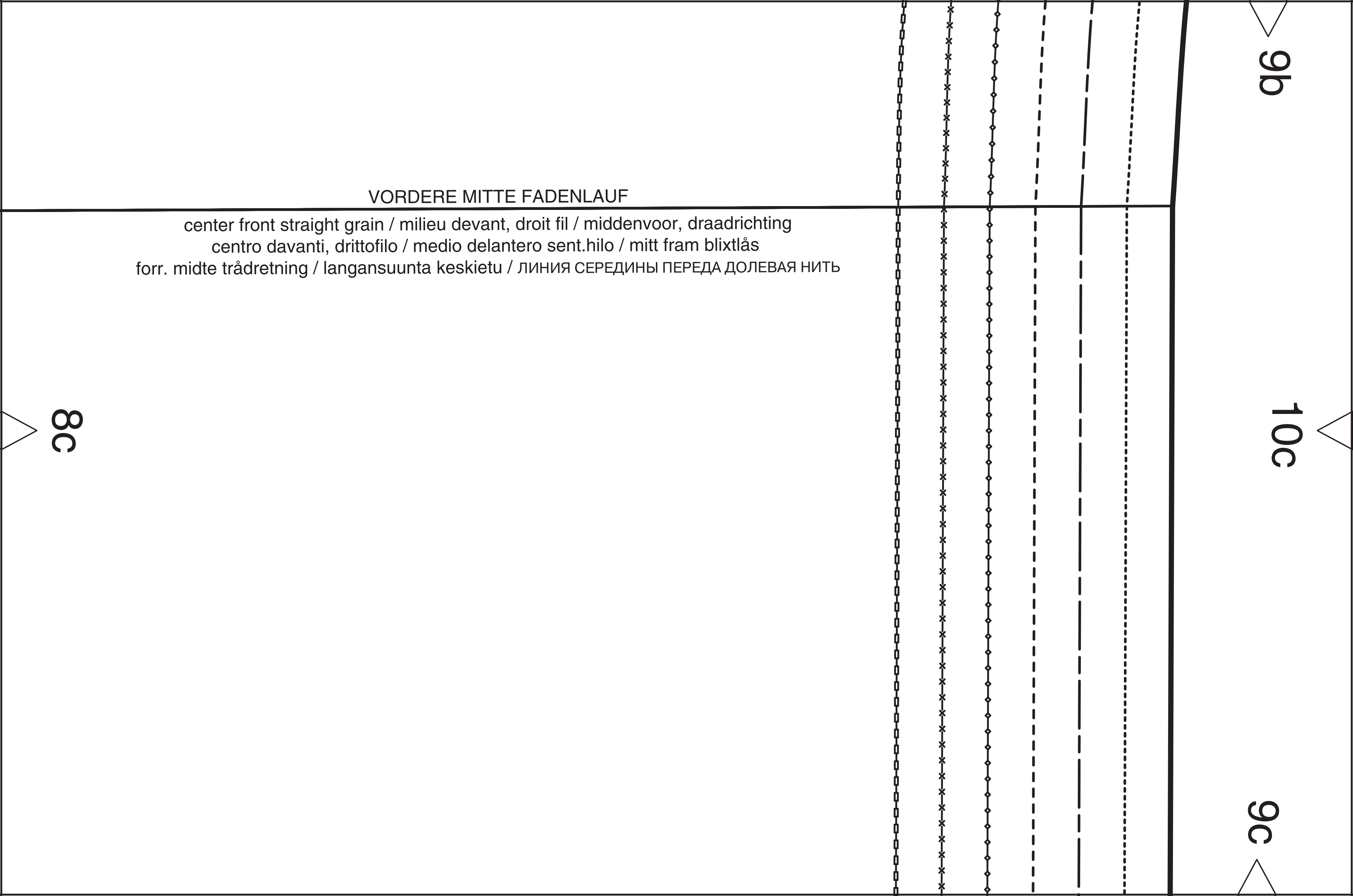
front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

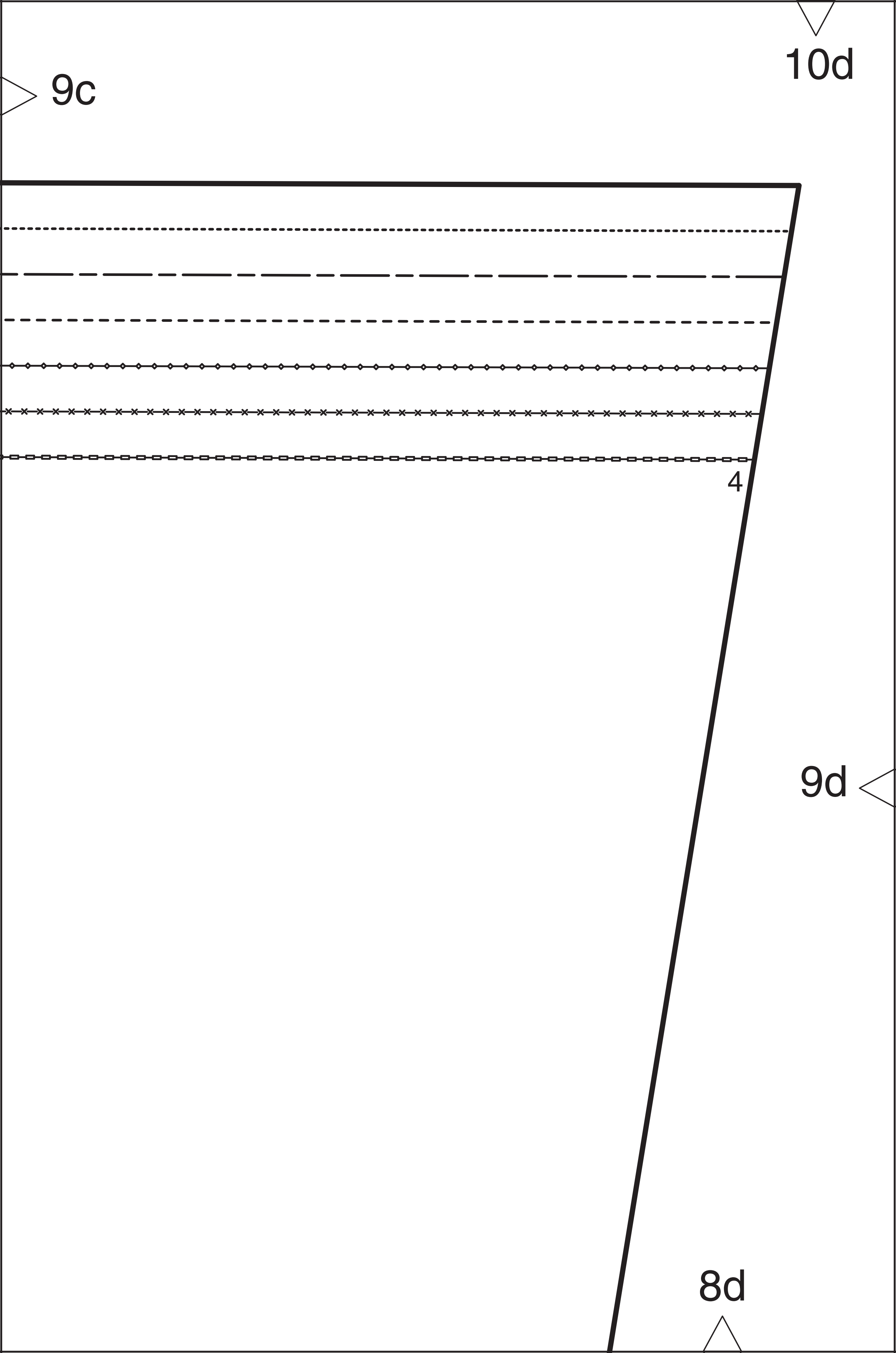
A,B



6738

8b


VORDERE MITTE FADENLAUF
center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor, draadrichting
centro davanti, drittofilo / medio delantero sent.hilo / mitt fram blixtlås
forr. midte trådretning / langansuunta keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ
9b
10c
9c
8c



10d
9c
4
9d
8d

10e

español

Patrón multi–tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

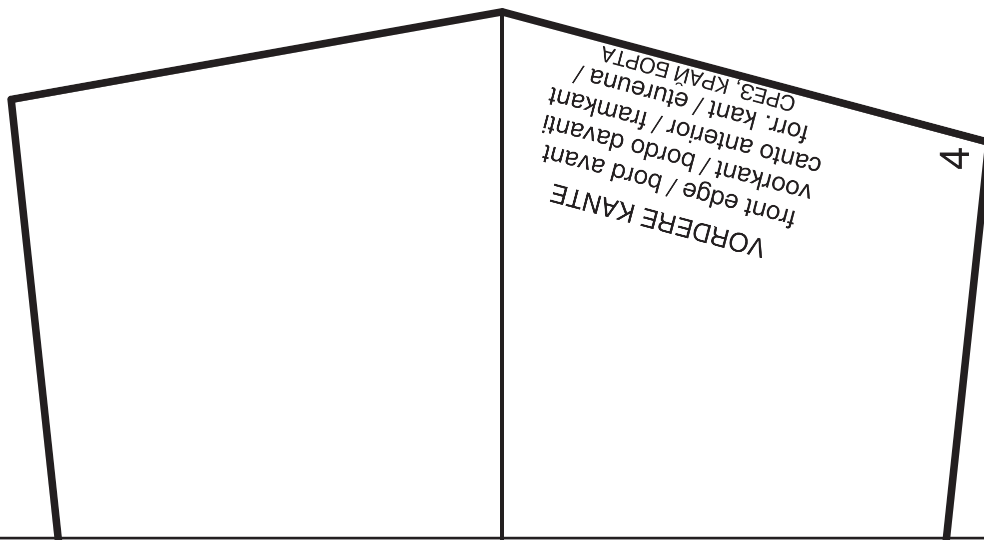
Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

9d

9e



8e

10f

9f

9e

Größe/Taille/Size 34

46 44 42 40 38 36

8f

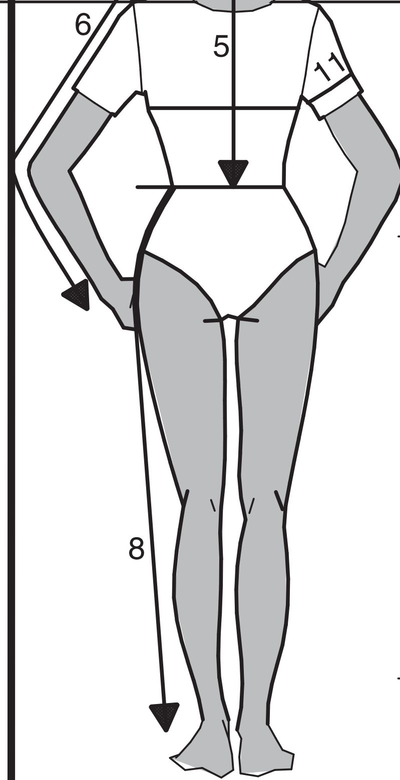
8g

9f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

B

10g



español
1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga

7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd

7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde

7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus

7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА

7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

11a

10a

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

1 2 3 4 9 10 7

deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

11b

10b

11a

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

11c

10c

11b

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring
Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer
Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.
Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.
Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.
Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.
Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring
Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul
Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap
Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

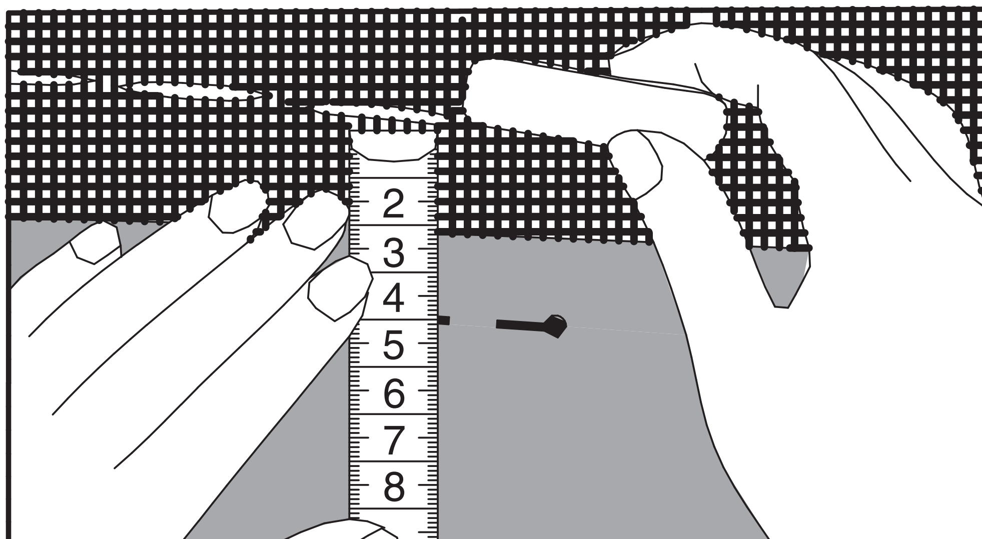
Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner
Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

11d

10d

11c

11e



11d

deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht– und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

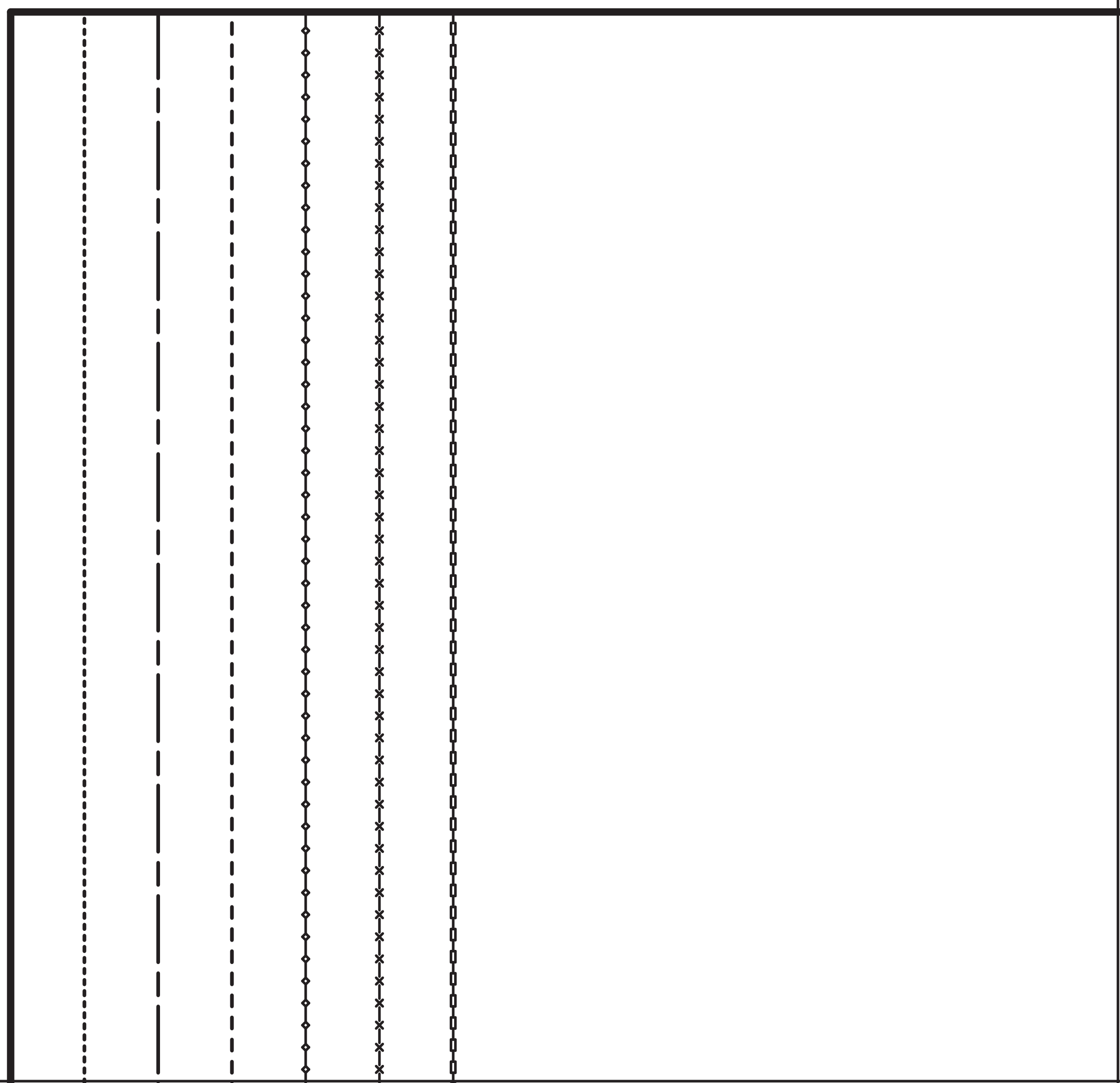
italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

10e

11e

11f



10f

11f

∀

10g

